

Société

Pour l'amour de l'art

Page 12



Arts

Du cirque et des feux

Page 7



Sports

Soleil et sable

Page 49



135 con!

Concours 28 pages

Cahier e

5

Écono-Touristique

Le retour!

Le retour! est de retour!

Diner

Souper

Receptions

La Chaudière

2, boul. St-Joseph, Hull 777-167

LE RÉGIONAL HULL

30 ans

TÉLÉPHONE : 776-1063

TÉLÉC. : 776-1668

Vol. 31 - No 26 24 JUIN 1998 52 pages

CENTRE DE DÉROSSELAGE DE L'OUTAOUAIS

40 rue Juneau, Hull 778-2600

Quartier des Hautes-Plaines

UN CENTRE ET UN PARC

Page 11

SERGE PAQUIN, Le Régional

PIZZA DES HAUTES-PLAINES

Prop. : Elie Malo

725 des Hautes-Plaines

595-1814

Spéciaux valides du lundi au mercredi

Spécial 9^e anniversaire

SPECIAL RÉGIONAL#1

Grande Pizza 15"

3 ingrédients au choix

9 99\$

+ taxes

Sauf extra fromage

Mentionnez ce coupon - 1 coupon par client.

Ne peut être jumelé à d'autres offres.

Valide du lundi au mercredi - tél. 595-1814

Expiration 1^{er} septembre 1998

MINIMUM 6\$ pour LIVRAISON

SPECIAL RÉGIONAL#2

Moyenne Pizza 12"

3 ingrédients au choix

8 99\$

+ taxes

Sauf extra fromage

Mentionnez ce coupon - 1 coupon par client.

Ne peut être jumelé à d'autres offres.

Valide du lundi au mercredi - tél. 595-1814

Expiration 1^{er} septembre 1998

MINIMUM 6\$ pour LIVRAISON

SPECIAL RÉGIONAL#3

Petite Pizza 9"

3 ingrédients au choix

4 99\$

+ taxes

Sauf extra fromage

Mentionnez ce coupon - 1 coupon par client.

Ne peut être jumelé à d'autres offres.

Valide du lundi au mercredi - tél. 595-1814

Expiration 1^{er} septembre 1998

MINIMUM 6\$ pour LIVRAISON

SPECIAL RÉGIONAL#4

Gros Donair poulet ou boeuf

3 99\$

+ taxes

Mentionnez ce coupon - 1 coupon par client.

Ne peut être jumelé à d'autres offres.

Valide du lundi au mercredi - tél. 595-1814

Expiration 1^{er} septembre 1998

MINIMUM 6\$ pour LIVRAISON

**Payez
en juin**
**AUCUN
DÉPÔT,
PAIEMENT,
NI INTÉRÊT!**

Sans frais d'administration,
sans supplément.

Participez à notre
grand concours d'été...

**Attrapez
la Coccinelle!**

En collaboration avec

AUTO STOLZ

13 255, Sherbrooke Est
• Sortie Tricentenaire de
l'autoroute 40.
• À 5 min. du
pont Le Gardeur.

Une New Beetle 98
à gagner!

Une valeur de
22 200\$

Ça roule...
avec B&M!

Courez la chance
de la ramener
chez vous
en passant chez
Braut & Martineau.



KitchenAid.
CUISINIÈRE 30 PO.
Four autonettoyant à
convection/thermique,
dessus en vitrocéramique,
ronds radiants à rubans.
Service et livraison gratuits.



KitchenAid.
RÉFRIGÉRATEUR 18,8 PI.
Tablettes ajustables en verre SpillClean, bacs à légumes
et à fruits à humidité contrôlée, bac à viande RollerTrak.
Plus, espace de rangement pour les cannettes.
Service et livraison gratuits.



Whirlpool Gold.
RÉFRIGÉRATEUR 21,8 PI.
Tablettes ajustables en verre SpillGuard, bacs à légumes et à fruits à humidité contrôlée, bac à viande.
Service et livraison gratuits.

Whirlpool Gold.
CUISINIÈRE 30 PO.
Four autonettoyant, dessus en vitrocéramique, ronds radiants à rubans, minuterie électronique, élément du four Superbroil.
Service et livraison gratuits.



KitchenAid.
LAVE-VAISSELLE À ENCASTRER.
5 programmes, intérieur en acier inoxydable, séchage en mode économie d'énergie, lavage en différé.
Service et livraison gratuits.



1099\$ moins
75\$ de rabais
1024\$ APRÈS RABAIS
LA PAIRE

Whirlpool.
CUISINIÈRE 30 PO.
Four à nettoyage facile, minuterie analogique.
Service et livraison gratuits.

PLAN DE SERVICE
D'ENTRETIEN MENSUEL
Demandez!



499\$ LAVEUSE
389\$ SÈCHEUSE



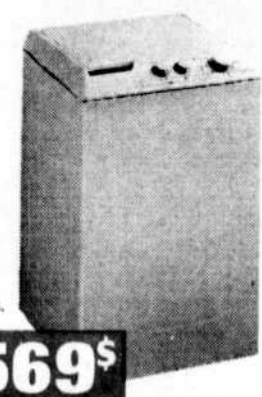
Whirlpool.
LAVEUSE.
6 programmes, 3 choix de température, 2 niveaux d'eau, super capacité plus.
Service et livraison gratuits.
SÈCHEUSE.
4 programmes, séchage automatique, porte réversible.
Service et livraison gratuits.



Whirlpool.
RÉFRIGÉRATEUR 18,1 PI.
Tablettes ajustables, bac à viande, bacs à légumes et à fruits avec dessus en verre.
Service et livraison gratuits.



Whirlpool.
LAVEUSE COMPACTE.
7 programmes, 4 niveaux d'eau, 4 choix de température.
Service et livraison gratuits.



569\$

BRAULT & MARTINEAU

HEURES D'OUVERTURE
Lun.-Mar.-Mer. 9h30 à 18h
Jeu.-Ven. 9h30 à 21h
Sam. 9h à 17h Dim. 11h à 17h

**LIVRAISON
GRATUITE!**
même le dimanche!

là où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix!

HULL 217, Montcalm (coin St-Joseph) Tél.: (819) 771-6611

**PROCEurez-VOUS LA CARTE
BRAULT & MARTINEAU**



Quantité limitée sur certains articles. Achat minimum requis de 500\$ meubles/électroménagers et 300\$ électroniques. Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Valable pour les produits en inventaire seulement. *Aucun dépôt, paiement, ni intérêt si payé en entier en juin 1999.

Selon l'Association canadienne du transport urbain

La STO est l'entreprise de transport de l'année

MARIO BOULIANNE
Le Régional

Gel des tarifs, parc-o-bus, carte à puce. Voilà autant de réalisations qui ont valu à la Société de transport de l'Outaouais le titre de Réseau de transport en commun de l'Année au Canada remis annuellement par l'Association canadienne du transport en commun (ACTU).

Dans le texte de présentation de l'ACTU, les dirigeants mentionnent que la dernière année en fut une d'actions et de réalisations pour la STO. On fait état principalement du gel des tarifs aux usagers pour une troisième année consécutive ainsi que des nombreux travaux d'infrastructures qui ont été complétés dont le terminus Gabrielle-Roy, le Parc-o-bus Rivermead ainsi que le Parc-o-bus de l'Encan à Masson-Angers. Le projet d'introduction de la carte à puce qui permet un système de billetterie sans contact, le premier en Amérique du Nord, fut également souligné par l'Association lors de son congrès qui se tenait récemment à Terre-Neuve.

L'implication communautaire de la STO fait également figure de modèle au sein de l'ACTU alors que l'on a relevé son engage-

ment au sein des grandes manifestations populaires de l'Outaouais dont le Bal de Neige, le Festival des Montgolfières et les Grands Feux du Casino entre autres.

«En recevant ce prix, l'ACTU reconnaît l'excellence de notre organisation, de dire le président Jacques Lareau, visiblement fier. Et ce qu'il y a d'encore plus encourageant est le fait de recevoir un tel honneur de ses pairs. De là l'importance du prix».

NOUVEAU PRÉSIDENT

Outre l'honneur reçu de la part de l'Association canadienne de transport urbain, le directeur général de la STO, Georges O. Gratton, a été élu à la présidence de cet organisme lors du dernier congrès annuel et qui regroupait les sociétés de transport du pays ainsi que les entreprises reliées au transport en commun. Actuellement directeur général de l'ACTU, monsieur Gratton cumulera les deux fonctions. Plusieurs dossiers sont donc sur le bureau du nouveau président de l'ACTU dont une demande d'exonération d'impôts sur les laissez-passer fournis par les employeurs. «Déjà, le premier ministre de Terre-Neuve, Brian Tobin, a donné son appui au projet et cela donne le ton à notre campagne entre-

prise auprès des gouvernements». D'autres dossiers, plus locaux ceux-là, seront peut-être à l'ordre du jour. On pense ici à l'autorisation des virages à droite au feu rouge.

Un autre membre de la STO se retrouve au

tional éducation et développement des ressources humaines. Un autre moment heureux de cette série d'annonces fut celui où la STO faisait connaître le nom de leur représentant au Rodéo d'autobus. Il s'agit de Keith Brunet.



sein de l'entreprise soit Ginette Milord qui a été nommée à la coprésidence du comité na-

GEORGES O. GRATTON, Le Régional
ainsi que Keith Brunet, qui représentera la STO lors du Rodéo d'autobus.

Hull exaspéré du zèle des fonctionnaires de Québec

YVES ROULEAU
Le Régional

L'exaspération de la Ville de Hull vis-à-vis la bureaucratie du gouvernement de Québec ne cesse d'augmenter dans le dossier des compensations à la suite du déluge des 8 et 9 août 1996.

Le maire de Hull, Yves Ducharme, a une fois de plus laissé filtrer son mécontentement lors de la dernière réunion du comité plénier en référence au harcèlement bureaucratique dont font l'objet les fonctionnaires de la municipalité afin de justi-

fier les dépenses encourues lors de cette inondation alors que, pourtant, Québec avait prestement promis de fournir une aide financière.

«Il y a eu des dizaines d'appels aux bureaux de nos fonctionnaires pour tenter de justifier telle ou telle dépense. Dans la plupart des cas, il s'agit vraiment des dépenses marginales comme de décrire une bouteille de propane achetée dans une épicerie locale ou l'utilisation qu'on a fait d'une pierre de gabion acquise auprès d'une compagnie de construction», a relaté le maire de Hull.

Ce dernier a ajouté qu'à la lumière de ces excès de zèle auprès d'une corporation municipale, il était difficile de s'imaginer à quels abus peuvent se laisser aller les fonctionnaires à l'égard du simple citoyen.

Par ailleurs, la suggestion du conseiller Roch Cholette de porter cette situation à l'attention «du palier politique» du gouvernement de Québec a été retenue par le comité exécutif qui se plaindra effectivement de la situation.

VOS DETTES VOUS EMPECHENT DE DORMIR ???



Roch Bernier



Daniel Trudel

Problèmes financiers ...
... nous pouvons vous aider

- Faillite personnelle
- Faillite commerciale
- Proposition de consommateurs
- Redressement d'entreprises
- Arrangement avec les créanciers

Nous comprenons vos besoins et avons une solution à votre problème !

Nos conseils pourront vous aider à reprendre le contrôle de vos finances.

Consultation initiale gratuite !!

Téléphonez-nous maintenant !!

(819) 779-2922

Sans frais

1-800-779-2449

Samson Bélair
Deloitte & Touche

SYNDIC DE FAILLITE
25, rue Laurier, bureau 450
Hull (Québec) J8X 4C8

De l'eau au sous-sol?

Monsieur FINURE

Estimation gratuite
Travail garanti
Financement disponible

643-6403

PROBLÈME D'EAU AU SOUS-SOL ?

Excavation, drainage/membrane, un crépi, une cheminée ou une fissure de fondation à réparer?

alors

Pas de paiement, ni intérêt pour un an (S.A.C.)
pour une estimation gratuite.

663-3247

Gatineau

739-1618

Ottawa

BOL-DAN

Fondation & Maçonnerie Inc.

- Travail garanti
- Membre APCHQ

ESCOMPTE
POUR
60 ANS +

Festin des bâtisseurs de la Ville de Hull

Cinq bâtisseurs et deux «héros» honorés

MARIO BOULIANNE

Le Régional

Soirée particulièrement émouvante jeudi dernier alors qu'on tenait le 10e Festin des bâtisseurs de la Ville de Hull. Pour la première fois, on jumelait deux événements soit l'honneur aux bâtisseurs et la remise de l'Ordre du Mérite de la Ville de Hull.

Donc, cinq remises honorifiques soulignant l'impact pour la communauté hulloise ont eu lieu ce soir-là. À titre de bâtisseurs, les organisateurs ont honoré Philippe Cholette, le Club Lions, Jos Pelletier Ltée, Géo Montpetit Ltée et Chez Rose Fleuriste.

Décédé récemment, Philippe Cholette a été honoré à titre posthume et c'est son fils, Jean, qui a reçu le trophée emblématique de bâtisseur. Né en 1914, Philippe Cholette a grandement marqué l'histoire de Hull et ce, dans différents domaines. Il a laissé sa marque tant au niveau des affaires que de la politique et du sport. Il fut sur la première ligne lors de la construction de l'aréna Guertin, du départ de la Belt-Line ainsi que de la fondation du Club de patinage artistique de Hull. Ces quelques réalisations ne sont qu'un pâle reflet de ce que cet homme a accompli dans sa vie.

Pour sa part, le Club Lions de Hull a aussi reçu le titre de bâtisseur grâce à son implication dans la communauté hulloise. Fondé en 1940, le Club a souligné son 50e anniversaire en offrant plus d'un million de dollars en dons.

Fondée par Joseph Pelletier en 1968, l'entreprise Jos Pelletier Ltée a aussi été déclarée bâtisseurs de la Ville de Hull. Cette entreprise de construction a pris part à de grands projets au fil des ans dont la rénovation de plusieurs caisses populaires hulloises, la construction de l'église St-Pierre-Chanel et plusieurs autres. Jacques Pelletier, fils de Joseph, a reçu le trophée.

L'entreprise Géo Montpetit, qui fut fondée en 1929 par Georges Montpetit, est également un élément important dans le paysage économique de Hull. Pour sa contribution, ce commerce de peinture a aussi été intronisé à titre de bâtisseur. Aujourd'hui, Géo. Montpetit est dirigé par Guy Gendreau, le fils de Roland Gendreau qui a acquis l'entreprise en 1964.

Enfin, le plus vieux commerce floral de Hull, Chez Rose Fleuriste, a été honoré à titre de bâtisseur de la Ville de Hull. Fondée en 1936 par les soeurs Rosette et Gisèle Vaillancourt, l'entreprise a su franchir le temps. Acquis par Gaston Roger en 1955, la boutique est devenue une entreprise familiale puisque la fille de Gaston, Marie, dirige maintenant Chez Rose Fleuriste.

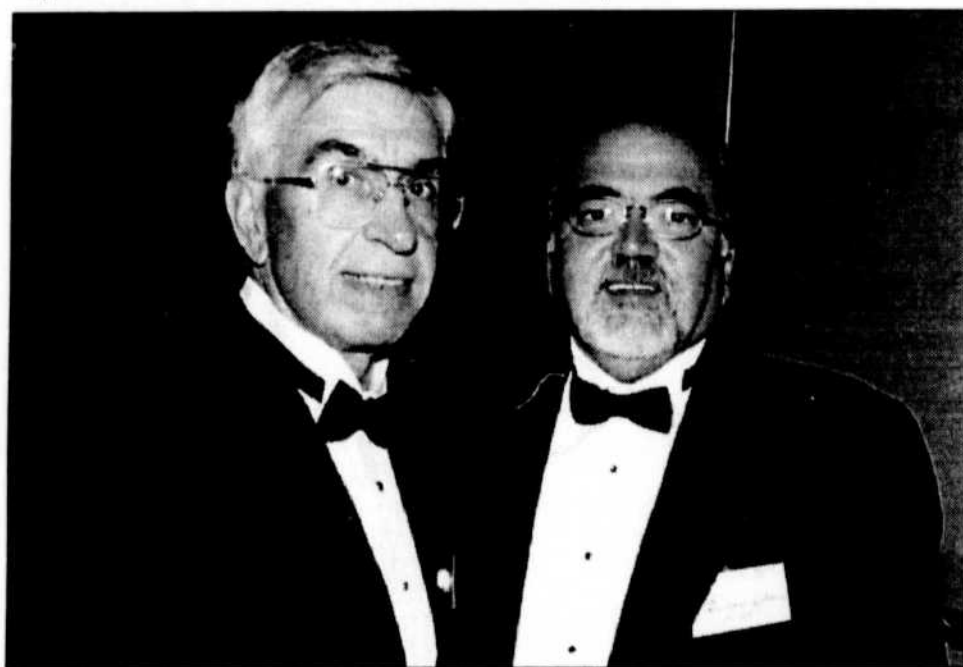
ORDRE DU MÉRITE

Pour la première fois réunis, l'Ordre du Mérite de la Ville de Hull et le Festin des bâtisseurs ont offert une soirée mémorable aux quelque 350 convives. Après l'honneur aux bâtisseurs de la ville, voilà que l'on rendait hommage à nos «héros». Le premier sur la liste, le pompier Jean Du-

bois qui sauvé la vie de Sophie Maison-neuve en se jetant dans les eaux glacées de la rivière Gatineau le 28 novembre dernier. Le geste héroïque de Jean Dubois a été salué par toute la population et l'honneur qu'il lui a été remis jeudi dernier confirme l'importance de ce geste.

Autre remise de l'Ordre du Mérite, cette fois à Amédée Gaudreault. Ce dernier, journaliste, humoriste et pamphlétaire, a reçu récemment l'Ordre du Canada. Au-

jourd'hui âgé de 75 ans mais conservant toute la verve qu'on lui connaît, monsieur Gaudreault a accepté cet honneur avec humilité. «J'ai connu une belle carrière, rencontré des centaines de personnes mais recevoir cet honneur à Hull, ma ville d'adoption, me comble», disait-il en entrevue. L'auteur du livre «30 ans de journalisme» en a encore beaucoup à dire et demeure un être exceptionnel et d'une jovialité sans pareil.



SERGE PAQUIN, Le Régional

Yvon Sabourin, président du comité organisateur du Festin des bâtisseurs, et Raymond Sylvain, président du comité de sélection de l'Ordre du Mérite de la Ville de Hull, ont uni leurs efforts pour la présentation d'une grande soirée en l'honneur de nos citoyens méritants.

Projets-pilotes de parcs de rouli-roulant à Hull

YVES ROULEAU

Le Régional

Une belle surprise attendait un groupe d'adolescents fervents du rouli-roulant, lors de la dernière assemblée du conseil municipal de Hull.

Venus témoigner de leur déception du manque de collaboration de la Ville dans ce dossier, les jeunes ont appris à leur grand étonnement que les élus mettaient de l'avant deux projets-pilotes de parcs de rouli-roulant. «Il est temps que la Ville de Hull suive le courant. Ainsi, tout en félicitant les jeunes pour avoir monté un dossier extrêmement bien ficelé, j'aimerais leur annoncer la mise sur pied de projets pilotes de parcs de rouli-roulant dans les secteurs du

Dôme et St-Raymond», a annoncé le maire d'Yves Ducharme. Ce dernier a précisé que les projets-pilotes feraient l'objet d'une supervision par le Service des loisirs au cours de l'été. Il y aura ensuite un rapport soumis au conseil municipal pour évaluation. Étienne Montreuil, porte-parole du groupe de jeunes, a accueilli la nouvelle avec joie lui qui, quelques minutes auparavant, déplorait «qu'il n'y ait pas de place pour leur sport. A chaque fois qu'on se trouve un endroit, la police vient nous avertir de déguerpir sous prétexte que ça pourrait poser un problème», disait-il. Nous sommes le seul endroit en Outaouais où il n'y a pas de parc de rouli-roulant. Nous sommes obligés d'aller à Gatineau, à Aylmer ou même à Montréal pour pratiquer notre sport».



Ces fervents de la planche à roulettes ont raison de sourire puisque le maire de Hull, Yves Ducharme, vient de leur annoncer qu'ils pourront pratiquer leur sport favori dans leur ville.

Le Club de recherche d'emploi La Relance est à la recherche de personnes ayant comme objectif d'emploi : professeur, camionneur, menuisier, graphiste, infirmier, vendeur, avocat, mécanicien, représentant, secrétaire, directeur, cuisinier, concierge, cinéaste, bibliothécaire, caissier, peintre, journaliste, ingénieur, etc., pour combler ses groupes Clubs et Stratégies de recherche d'emploi. Si vous vous reconnaissez, téléphonez-nous dès maintenant au 770-6444 pour augmenter vos chances de travailler le plus rapidement possible. Il nous fera plaisir de vous aider dans votre recherche d'emploi et cela **GRATUITEMENT**.



Jusqu'à 20 chanteurs(euses), danseurs(euses) et comédiens(ennes) vous feront passer une soirée inoubliable.

Remettre ce coupon à votre serveur(euses).

SCAMPIS À VOLONTÉ

SERVIS SUR LIT DE RIZ PILAF BEURRE À L'AIL AU CITRON

VALIDE TOUTS LES JOURS, SAUF LE SAMEDI
CETTE OFFRE SE TERMINE LE 31 JUILLET 1998.
MAXIMUM 4 PERSONNES PAR COUPONINCLUANT :
pain maison, salade César
et escargots à l'ail**19⁹⁵\$**
par personne

RESTAURANT
FERME ROUGE M.C.
Spécialités : Côte de boeuf,
bifteck et fruits de mer

1957, ROUTE 148, ANGERS
(entre Gatineau et Masson)

525 sièges
Musique, danse, spectacle
du mercredi au dimanche
Venez célébrer
votre anniversaire
www.fermerouge.ca
Réservations : (819) 986-7013

BUREAU EN GROS
Articles de bureau • Bas prix d'entrepôt

Microsoft Windows 98

VERSION ANGLAISE EN VENTE LE 25 JUIN
VERSION FRANÇAISE EN VENTE À LA MI-JUILLET

MISE À JOUR Microsoft WINDOWS 98

Notre prix 124,99
Rabais postal exclusif -15,00

Prix après rabais **109⁹⁹**

VALEUR DE PLUS DE 100 \$
GRATUIT AVEC ACHAT !*

*Dépêchez-vous, les quantités sont limitées

PLUS EFFICACE, PLUS DIVERTISSANT



WINLETE 97
• L'emballage diffère de l'illustration
42968



NET ACCELERATOR
• L'emballage diffère de l'illustration
42968



DR. SOLOMON'S ANTIVIRUS
38803

Microsoft OUTWARS
Notre prix 39,99
Rabais postal -30,00

Prix après rabais **9⁹⁹**

42549



Microsoft MONSTER TRUCK MADNESS 2
Notre prix 64,99
Rabais postal -30,00

Prix après rabais **34⁹⁹**

42922



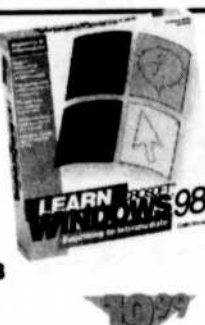
Microsoft PLUS 98

49⁹⁹

42020



LEARN MICROSOFT WINDOWS 98
• CD-Rom pédagogique
42921



COREL PRINTHOUSE

Notre prix 29,99
Rabais postal -20,00
Rabais instantané -9,00
Prix après rabais **9⁹⁹**

39253



COMPTON'S INTERACTIVE ENCYCLOPEDIA

Notre prix 29,99
Rabais postal -20,00
Rabais instantané -9,99
Prix après rabais **9⁹⁹**

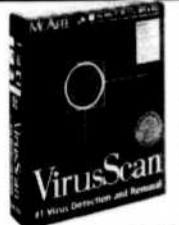
39798



AVAST VIRUS SCAN

Notre prix 59,99
Rabais instantané -25,00
Prix après rabais **34⁹⁹**

37386



UNREAL

59⁹⁹



CHECK 2000 PC

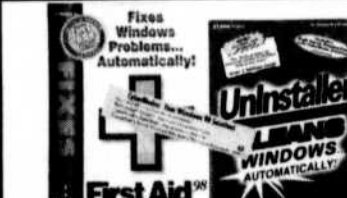
• Détermine et règle les problèmes informatiques reliés à l'an 2000
42930

59⁹⁹



DISK CLONE ET PARTITION-IT
• Ensemble exclusif
42516

99⁹⁹



FIRST AID 98 ET UNINSTALLER DELUXE
• Ensemble exclusif
42929

99⁹⁹

NORTON PROTECTION SUITE
• Gratuit avec achat ! Achetez Norton Antivirus Deluxe et Utilities et recevez sur-le-champ Norton Uninstall Deluxe GRATUITEMENT !
42178



Notre prix : 189,99
Rabais postal : -32,00
Prix après rabais : **157⁹⁹**

Microsoft SIDEWINDER 3D PRO

Notre prix 49,99
Rabais postal -30,00
Prix après rabais **19⁹⁹**

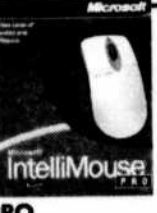
35754



Microsoft INTELLIMOUSE PRO

Notre prix 99,99
Rabais postal -30,00
Prix après rabais **69⁹⁹**

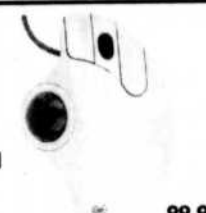
42660



TRACKMAN MARBLE +

Notre prix 99,99
Rabais postal de 10 \$ US -14,00
Prix après rabais **85⁹⁹**

42232



MÉMOIRE VIVE EDO

16 Mo
Notre prix 36,99
Rabais postal -5,00
Prix après rabais **31⁹⁹**

37917



32 Mo
Notre prix 69,99
Rabais postal -10,00
Prix après rabais **59⁹⁹**

40752

GRAVIS GAME PAD PRO

Notre prix 39,99
Rabais instantané -5,00
Prix après rabais **34⁹⁹**

35489



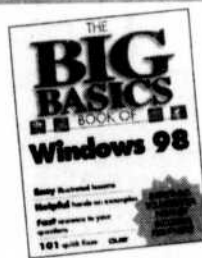
SCANNER À PLAT DEXXA 4800

99⁹⁹

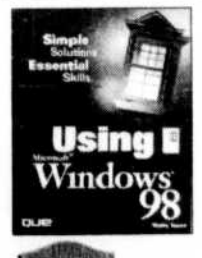
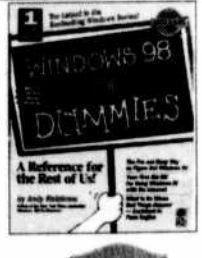
39585



LIVRES À 15 % DE RABAIS CHAQUE JOUR !



42589 / 42527 / 42591 / 42670



GATINEAU 200 boul. Gréber
HEURES D'OUVERTURE
Lun. à ven. 9 h à 21 h
Samedi 9 h à 17 h
Dimanche 11 h à 17 h

GLOUCESTER 2016 Ogilvie
HEURES D'OUVERTURE
Lun. à ven. 9 h à 21 h
Samedi 9 h à 17 h
Dimanche 11 h à 17 h

MULL 35, boul. du Plateau
HEURES D'OUVERTURE
Lun. à ven. 9 h à 21 h
Samedi 9 h à 17 h
Dimanche 11 h à 17 h

GRATUITE
LIVRAISON
Sous réserve de disponibilité
et de la destination de la marchandise.

Téléphone : 1-800-668-6888
Télécopieur : 1-800-567-2260

SITE WEB
www.bureauengros.com
Bureau en gros se trouve à l'adresse indiquée.

BUREAU EN GROS
Bureau en gros limite Les articles peuvent varier des illustrations. *The Business Depot Ltd. 1998

155% DE RABAIS
Si vous trouvez un prix inférieur ailleurs, apportez nous l'annonce. Nous vous offrirons l'article au même prix ET nous vous rendrons 55% de la différence (sans limite de crédit). (Crédit maximum : \$5 \$). Demandez nous des détails !

155% DE RABAIS

155% DE RABAIS

Il passe l'été au Collège de l'Outaouais

François Morency ne peut promettre que du plaisir

MARIO BOULIANNE

Le Régional

Son mariage avec Julie Sneider n'aura peut-être été qu'un vaste canular mais une chose est sûre, sa présence à Hull pour une série de spectacles au Collège de l'Outaouais est bien réelle.

Celui que l'on compare allègrement à Yvon Deschamps de par son style et les sujets qu'il traite est très excité à l'idée de passer l'été en Outaouais. Fort d'une tournée qui aura duré plus d'un an et dont la 100e de son spectacles "Les nouvelles valeurs" aura lieu à Hull le 24 juillet, Morency s'installera sur la scène du Collège de l'Outaouais avec la ferme intention d'avoir du plaisir. "J'ai très hâte de prendre le pouls du public de l'Outaouais, confiait-il cette semaine en entrevue téléphonique. Même si je suis le coproducteur du spectacle, je n'ai pas envie de m'inquiéter avec le nombre de billets vendus. Je peux juste dire que ceux et celles qui achèteront des billets en auront pour leur argent. Du plaisir, il y en aura".

Sûr de lui, le jeune humoriste prend la relève de Jean-Michel Anctil qui, l'an dernier, a cassé la baraque avec son spectacle regroupant plusieurs personnages. Contrairement à Anctil, Morency est plutôt du genre monologue avec, entre ses numéros, un fil conducteur qui maintient le spectateur attentif au cours des deux heures que dure la représentation.

"J'ai voulu établir ce concept dans mon spectacle parce que, selon moi, je ne peux

maintenir l'intérêt des gens pendant deux heures en comptant simplement des farces, ajoute-t-il. J'aime le stand-up mais pas durant deux heures".

Dans ce spectacle dont la mise en scène est signée Emile Gaudreau, François Morency touche des sujets universels et qui reviennent constamment dans l'actualité. Les spectateurs de l'Outaouais apprécieront particulièrement le numéro sur le patriotisme québécois. En fait, souverainistes comme fédéralistes auront l'étrange sentiment de se retrouver dans le texte de Morency. Outre la flamme nationaliste, Morency se lance dans des sujets qui, ma foi, ne sont pas toujours évidents à traiter. Entre autre, l'humoriste parle de la famille, de la tolérance envers la différence, du positivisme et des croyances spirituelles.

"Comme d'autres humoristes, j'aime rire de nos petits travers, de continuer Morency. Lorsque j'entends des gens dire qu'il ne croit plus en Dieu et qu'ils ne vont plus à l'église parce qu'ils trouvent cela naïf et qu'en revanche, ils croient fermement aux Ovnis, j'avoue que ça me fait bien rire".

François Morency sera donc en spectacle tous les vendredis et samedis des mois de juillet et août et ce, à compter du vendredi 3 juillet. De plus, vous pourrez entendre François sur les ondes de CKTF alors qu'il animera le Retour à la maison. Par contre, cette dernière entente n'étant pas encore finalisée, on ne peut confirmer les jours que l'humoriste sera en ondes.

Les billets pour ces spectacles sont présentement en vente à la Coop du Cégep, au Terminus Voyageur de Hull ainsi que sur le réseau Tichetmaster au 755-1111.



ARCHIVES, Le Régional

François Morency sera en spectacle tous les vendredis et samedis dès le 3 juillet sur la scène du Collège de l'Outaouais.

Ent. M.G.M. Top Soil

Livraison 1 verge et plus 7 jours
Aménagement paysager complet



Location machineries

- ✓ Terre à jardin
- ✓ Pierre concassée
- ✓ Compost de champignon
- ✓ Terre noire
- ✓ Roches décoratives
- ✓ Excavation
- ✓ Sable
- ✓ Paillis
- ✓ Terre de remblai

777-5577

ARTHUR ITIS^{MD}

Nouvelle crème analgésique sur le marché

(Primeur) Un produit analgésique qui a soulagé des millions d'Américains est maintenant approuvé au Canada. ARTHUR ITIS^{MD} s'est avéré efficace dans le traitement de la douleur due à certains états débilissants: arthrite, bursites, rhumatisme, douleurs articulaires et musculaires, et mal de dos. Préparation améliorée à double action. ARTHUR ITIS^{MD} offre de nouvelles possibilités de traitement aux millions de Canadiennes et de Canadiens qui souffrent d'arthrite et qui cherchent des façons de soulager leurs douleurs tout en améliorant la

mobilité et la souplesse de leurs articulations.

ARTHUR ITIS^{MD} est une combinaison unique de deux ingrédients qui ont fait leurs preuves et qui, en agissant ensemble, procurent un soulagement rapide et prolongé de la douleur. Lorsque le produit est utilisé en suivant les instructions, la sensation de douleur dans la région atteinte peut être complètement éliminée. ARTHUR ITIS^{MD} est une crème inodore, non grasse et qui ne tache pas. ARTHUR ITIS^{MD} est disponible dès maintenant sans ordonnance.

ARTHUR ITIS^{MD} est maintenant en vente dans les pharmacies

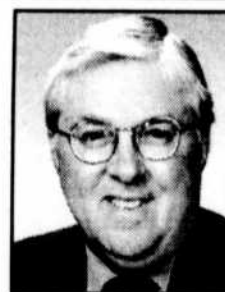
Suivre le mode d'emploi

©1997 Onyx Health Products Inc., Mississauga ON

Évitez la faillite...

Consultez un syndic.

(consultation gratuite)



Claude B. Gingras
CIP Syndic



Robert P. Racicot
CIP Syndic

GINSBURG
GINGRAS

Associés Associés Inc.

**Syndics
Séquestres
Liquidateurs**

HULL
145, Promenade du Portage,
Hull (Québec) J8X 2K4
Tél. : (819) 776-0283
1-800-567-1905
Téléc. : 776-1254

GATINEAU
160, boul. de l'Hôpital, bureau 200,
Gatineau (Québec) J8T 8J1
1-800-567-1905
Tél. : (819) 243-1515
Téléc. : 243-8686

LES HEBDOMADAIRES
REGIONAL
HULL

815 boul. de la Carrière, Hull (Qc) J8Y 6T4
(819) 776-1063 Fax (819) 776-1668



- Directeur régional
Charles Cloutier
- Éditeur /
Directeur général
Jacques Blais
- Rédacteur en chef
Mario Boulianne
- Rédaction
Yves Rouleau
Sylvain Dupras
Louis-P. Brulé
Dino Roberge

- Photographe
Serge Paquin
- Caricature
Yves Lessard
- Conseiller publicitaire
Dominique Drouin
Réal Robert
Andrée-Anne Bonin
Gilles Leblanc
Brigitte Hubert
- Conception graphique
Julie Drouin

- Comptabilité
Julie Parent
- Secrétaire aux ventes
Sandra Rochon
- Réception / Annonces classées
Hélène Rochon
- Distribution
Messageries Outaouais
- Impression
Imprimerie Qualimax Inc.
- Composition et montage
Multi Compo

Abonnement : Canada 52\$ - 1 an
Étranger 62\$ - 1 an

Le Régional n'est pas responsable
des textes ou autres matériaux
de rédaction ou de publicité et ne
s'engage pas toujours à les publier.

Dépôt légal Bibliothèque nationale
du Québec
Courrier de la deuxième classe
Enregistrement numéro 3143

26 100
COPIES

Saltimbanques et Ronald McDonald en vedette

La programmation artistique des Grands Feux ravira la famille

MARIO BOULIANNE
Le Régional

On ne pourra pas accuser les organisateurs des Grands Feux du Casino de faire les choses à moitié. En plus d'une série de cinq spectacles pyrotechniques de haut niveau, voilà qu'ils annoncent une programmation inédite pour le volet artistique de l'événement.

Chaque soir de feux amènera son lot d'émotions et de surprises. Avant la présentation des Grands Feux, la scène Labatt Bleue s'animerait et se transformerait en gigantesque chapiteau de cirque alors que saltimbanques, acrobates, jongleurs, clowns et plus offriront leurs spectacles dignes des grands cirques du monde. Lors de la soirée du Canada le samedi 1er août, les jongleurs présentateurs Lebel et Labelle ouvriront le spectacle qui sera composé de Spring-Action (trampoline), Barto (contorsion tonneau et corde molle), Sylvain Dubois (bicyclette artistique et bâton de feu), Catherine Léger (fil de fer) ainsi que Rodrigue et Nicolette (clowns). Pour cette soirée d'ouverture, une surprise attend les enfants alors que Ronald McDonald sera du spectacle qui débute à 18h.

Lebel et Labelle reviennent le mercredi 5 août, soirée consacrée à l'Allemagne, pour présenter un autre spectacle qui comprendra des numéros de l'école de cirque de Verdun, de Bartec (monocycle), d'Emmanuel Brochu (diabolo), des Sombres Héros, des Séducteurs et du Duo Magique. Pour ce qui est du samedi 8 août alors que le Royaume-Uni offrira son grand feu, l'École de cirque de Québec, Bartec, Les Séducteurs et Mathieu Brunel (magie et grande illusion) permettront à la foule de s'amuser.

Le mercredi 12 août, au tour de l'Espagne de prendre place sur la barge de lancement. Sur la grande scène, Lebel et Labelle présenteront une autre brochette d'artistes dont l'École de cirque de Québec, le Duo Magique, Claude Belval (trampoline) et Sylvain Dubois. Enfin, lors de la dernière soirée des Grands Feux, l'École de cirque de Québec, Salamanka (bolas argentin), Mathieu Brunel et Claude Belval assureront l'animation qui précèdera la présentation de la Grande Finale. Comme par le passé, les portes du site du Lac Leamy ouvriront à 17h et dès 18h, les prestations des artistes débiteront. «La famille

est visiblement notre clientèle cible et il faut leur offrir une animation complète sur le site des feux, de dire le promoteur Claude Hamelin. Avec l'équipe dirigée par Daniel Séguin et les Production Quoi, on peut s'attendre à une grande qualité d'animation».

En plus de l'arrivée de Réno-Dépôt dans le groupe de partenaires des Grands Feux, un petit nouveau s'est joint au groupe soit les restaurants McDonald de la région de la Capitale nationale. Avec cette participation, McDonald a mis sur pied un vaste concours qui permettra aux clients de l'entreprise de gagner une paire de billets pour des sièges réservés le soir du 12 août lors de la prestation de l'Espagne. De plus, Ronald McDonald donnera un spectacle sur la grande scène lors de l'ouverture des Grands feux le samedi 1er août à 18h. Enfin, un enfant du Manoir Ronald McDonald pourra vivre une journée de rêve avec sa famille comprenant un souper chez McDonald, une tournée du site des Grands



SERGE PAQUIN, Le Régional
Bernard Lebel, du duo Lebel et Labelle, ainsi que Ronald McDonald seront de la programmation artistique des Grands Feux du Casino qui auront au lac Leamy de Hull du 1er au 15 août.

feux, une rencontre avec les artificiers et des sièges réservés pour le spectacle.

Encore une fois, la Ville de Hull est très présente lors de ces Feux surtout avec sa participation financière à la programmation artis-

tique de l'événement. Pour obtenir de l'information sur les Grands Feux du Casino ou pour se procurer des billets, il suffit de composer le 771-FEUX (3389). Les enfants de moins de 12 ans sont admis gratuitement.

CLIP SOLAIRE

Offre incroyable

199\$

LENTILLES ET MONTURE
+
CLIP SOLAIRE

Applicable sur toutes les prescriptions

AUCUNE TAXE.

GARANTIE INCONDITIONNELLE SUR LES LENTILLES ET LES MONTURES.
80 \$ D'EXTRAS SUR LES DOUBLES FOYERS. 50% DE RABAIS SUR LES
VERRES DE CONTACT. 50% DE RABAIS SUR LES MONTURES DES DESIGNERS.

OPTIQUE LAURIER

EXAMENS DE LA VUE DANS TOUTES NOS BOUTIQUES.

Gatineau, Les Promenades de l'Outaouais 246-2222 • Hull, 295 boul. St-Joseph 771-2222 • Aylmer, Glenwood Plaza, 210 ch. Aylmer 685-2222 • Centre d'achat St-Laurent 741-4448 (à côté de Sport check) • Centre Billings Bridge 523-7772 • Centre Carlingwood 761-9999 • 54 rue Elgin 235-8888 • 141 Ave. Laurier Ouest 238-9999 • Centre Rideau 569-2222 • 621 rue Somerset Ouest (Chinatown) 236-2222 • Place d'Orléans 824-8868 • Kanata, 300 Earl Grey Drive (Sortie Terry Fox) 599-9599 • Centre d'achat Arnprior (613) 623-7773 • Centre Kemptville 258-2700 • Cornwall, Centre Brookdale (613) 936-6666 • Brockville, Centre Brockville (613) 345-1119 • Renfrew, 108 rue Raglan Sud (613) 432-4488.

Voyages de rêve

Loterie au profit de la
Fondation du CHVO

Gagnante du 8^e tirage le 17 juin 1998 :

Billet numéro 030
Mme Rachel Antille

Numéro de licence RACJ : 30726-97

ÉCHEC À L'INFLATION

35\$ / HRE

E.R. TRANSMISSION

MÉCANIQUE GÉNÉRALE

54 Delorimier, Hull
776-6411

L'École de
musique

Suzuki
de la Capitale
nationale



Cours de piano dans l'Outaouais
Pour enfants à partir de 3 ans

569-7995

SPÉCIALISTE en SURFACES

"depuis 1988"

Réemallage de baignoires, tuiles, éviers, etc.
Application d'antidérapants permanents
Réparation de fibre de verre et d'acrylique
(canot, kayak, etc.)



Qualité et durabilité garanties

Robert Bigonnesse
20, rue Richard
Hull (Qc) J8Y 4Y5

770-5399

SUPER VENTE de JUIN

VENEZ CHERCHER
votre CADEAU
de la
NOUVELLE
BEETLE

Vedette de la Semaine



1997 GOLF GL - 2 portes, manuelle, mags noirs. Faut voir !

1996 PASSAT TDI
familiale
VENDU
17 000 km
23 995\$

1997 GOLF K2
4 portes, lecteur disque
compact, sièges chauffants,
38 500 km, rouge
16 995\$

1995 CABRIOLET VOLKS
5 vitesses, air climatisé,
vitres et miroirs élect.,
tout équipé.
18 995\$

1997 GOLF GL
turbo diesel, 4
portes, climatisé,
60 000 km, bleu
17 995\$

1997 JETTA GL
turbo diesel,
tout équipé
17 995\$



HULL VOLKSWAGEN

850, boul. St-Joseph, Hull • 770-0220

Carnaval des Cultures

La 6^e édition du Carnaval des Cultures, qui regroupe environ 600 artistes, se tient du 26 au 28 juin au Théâtre de l'Astrolabe situé sur la Pointe Nepean.

Pour obtenir un passeport week-end au coût de 5\$, rendez-vous à la librairie Chapters sur la rue Rideau. L'admission est gratuite pour les enfants de 12 ans et moins accompagnés d'un adulte. Pour in-

formation, composez le 742-6553.

sez le 595-7997 ou consultez la brochure Les Hulloisirs.

VILLE DE HULL**ORDURES MÉNAGÈRES - AVIS AUX CITOYENS**

En raison du congé de la fête du Canada, la collecte des gros rebuts du mercredi 1^{er} juillet 1998 est annulée. Les autres collectes de la semaine auront lieu selon le calendrier habituel.

Psst...Aidez-nous à mieux vous servir, sortez vos ordures avant 7 h le jour de la collecte.



CWS QUÉBEC
INTERSAN INC.

741-3775

Ville de Hull

**Trésors de la mémoire**

Faites un retour dans le passé et éveillez vos souvenirs des événements marquants de l'histoire du pays en visitant l'exposition Trésors de la mémoire aux Archives nationales du Canada au 395 Wellington à Ottawa et ce, toute la semaine de 9h à 21h. De plus, au centre de préservation de Gatineau, une exposition qui porte sur les Premiers ministres du Canada est ouverte au public tous les jours de la semaine de 10h à 18h.

Les camps culturels

La Ville de Hull met à la portée des jeunes de 5 à 12 ans trois sessions de camp culturel pour l'été 1998. Ce camp offre des aventures en arts plastiques, en théâtre, en danse et en loisirs scientifiques. La majeure partie des activités ont lieu au centre Jacques-Auger. Pour information, compo-

Aux 4 Jeudis

Le café Aux 4 Jeudis accueille présentement et ce, jusqu'au 27 juin, les œuvres de Pierre-Hugues Giroux et d'André Peron. L'un est photographe et l'autre est multidisciplinaire. Une exposition à voir.

Les Petits chanteurs

Les Petits Chanteurs de l'Île sont présentement en période de recrutement pour ses groupes de 8 à 11 ans et de 12 à 25 ans. Pour information, communiquer avec Marie au 521-6630 ou Lynn au 778-7532. Des guitaristes et des flûtistes sont également recherchés.

À fleur de l'art

La galerie Montcalm de Hull accueille l'exposition À fleur de l'art jusqu'au 28 juin.

Collège de l'Outaouais

Ce programme, d'une durée de 815 heures, a été élaboré en collaboration par des conseillers pédagogiques du Collège de l'Outaouais, de la Commission scolaire Outaouais-Hull, d'un conseiller en main-d'œuvre d'Emploi-Québec et, après discussions avec des représentants d'entreprises, a été offert à quatorze personnes de l'Outaouais. La formation a débuté le 15 septembre 1997 et a pris fin le 29 mai 1998.

Les objectifs de ce programme sont les suivants :

- Connaître les principes et techniques de ventes et leurs applications dans les secteurs des matériaux de construction.
- Connaître les techniques pour identifier les besoins du client, les raisons et motifs justifiant un achat de la part du client.
- Développer des habiletés d'écoute active et l'art de communiquer efficacement avec les clients.
- Développer l'importance de l'éthique professionnelle dans le domaine de la vente.
- Acquérir les notions des différents matériaux et produits de construction, plomberie, électricité, chauffage et ventilation, peinture, apprêts et quincaillerie.

La formation s'est donnée dans des locaux du Centre de formation professionnelle de l'Outaouais, situé au 249 boulevard Cité-des-Jeunes, dans des locaux du Collège de l'Outaouais situés au Campus Louis-Reboul à Hull et s'est terminée par des stages dans les entreprises suivantes : Pilon Ltée - Pal Dépôt, Vice-Versa Meubles et Accessoires, Réno-Dépôt, Conrad Sigouin Ltée., Lumen division de Sonar, Info-peinture, Contracto Portes et Fenêtres, Les meubles Branchaud, Béton Malette, Les Services de la Première Générale (Hull), La Boîte à grains, Westburne Québec et RO-NA l'Entrepôt et ailleurs dans la région.

Ce programme a été fait sur mesure pour répondre aux besoins des entreprises de l'Outaouais.

Parmi les quatorze personnes qui ont terminé cette formation, onze se sont trouvées un emploi dans différentes entreprises où elles ont fait leur stage ou dans d'autres entreprises, **pour un taux de placement de l'ordre de 75 %**. Quatre (4) autres personnes sont à la recherche active d'emploi.

Le financement de ce programme a été rendu possible grâce à une contribution d'Emploi-Québec (ex-SQDM) et Développement ressources humaines Canada (DRHC).

Les autorités du Collège de l'Outaouais, de la Commission scolaire Outaouais-Hull et d'Emploi-Québec offrent leurs félicitations à ces étudiants et étudiantes et leur souhaitent la meilleure des chances dans leur nouveau métier et dans leurs futures démarches.

Vente de matériaux de construction



Voici les personnes qui ont suivi cette formation

Première rangée assis (Gauche à droite) : Roger Dionne, François Querry, Evelyne Bergeron, Joceline Rochon, conseillère de la CSOH, Frédéric Pascal Jean
Deuxième rangée, gauche à droite : Michel Carrière, Michel Gauthier, Jacques Genest (enseignant) Communications Jenais, André Sauvé, conseiller du Collège de l'Outaouais, Robert Racicot, Gaétan Jetté, Danny O'Brien, Martine Descorreaux, assistance, Scoop relations publiques, Royal Tremblay, Paule Genest, (enseignante) Scoop relations publiques, Hilaire Robichaud, Emploi-Québec
Absents de la photo : Alain Martel, André Caron, Jean Danis, Roger Bourdages, Claude Roy



L'équipe pédagogique du Collège de l'Outaouais et du Centre de formation professionnelle de la Commission scolaire Outaouais-Hull

Monsieur Jacques Genest, professeur, Communications Jenais. Madame Rachelle Joly, agente de bureau. Madame Paule Genest, professeure, Scoop Relations publiques. Monsieur André Sauvé, conseiller pédagogique au Collège de l'Outaouais. Madame Joceline Rochon, conseillère pédagogique à la Commission scolaire Outaouais-Hull.



Les partenaires du projet

Monsieur André Sauvé, conseiller pédagogique au Collège de l'Outaouais, Madame Joceline Rochon, conseillère pédagogique à la Commission scolaire Outaouais-Hull. Monsieur Hilaire Robichaud, conseiller en main-d'œuvre pour Emploi-Québec.

Monsieur André Sauvé, conseiller pédagogique au Collège de l'Outaouais. Madame Joceline Rochon, conseillère pédagogique à la Commission scolaire Outaouais-Hull. Monsieur Hilaire Robichaud, conseiller en main-d'œuvre pour Emploi-Québec. Madame Rachelle Joly, agente de bureau au Campus Louis Reboul

PLANIFIEZ VOTRE FUTURE FORMATION

Pour des informations au sujet des programmes d'Attestations d'études collégiales (A.E.C.) disponibles à l'automne 1998, communiquez au 777-6584, poste 515 ou écrivez-nous à notre adresse électronique : fme@coll-outao.qc.ca

Tous les oiseaux



SERGE PAQUIN, Le Régional

Une nouvelle attraction à l'Écomusée de Hull, l'inventaire des oiseaux que l'on retrouve aux abords du ruisseau de la Brasserie. Le musée est ouvert tout l'été et plusieurs expositions y sont offertes au public. L'Écomusée est situé sur le boulevard Montcalm, sur le site de l'ancien château d'eau.



**Comptoir St-Vincent de Paul
de Hull Inc.**

102 rue Eddy, Hull 776-1068



A un grand besoin de meubles et matelas en bon état, ainsi que des vêtements pour toute la famille. Nous avons une pénurie de pantalons de jogging, sous-vêtements et bas pour hommes et enfants. Nous apprécierons également tous vos dons.

Nous vous remercions sincèrement.

Vous pouvez soit téléphoner au Comptoir et nous irons chercher vos articles ou les déposer dans une de nos boîtes à cueillette localisées aux endroits suivants :

Loeb Champlain, Pharmacie Jean Coutu de Hull, Place Bédard, Zellers Place Village Cartier, Caisse populaire St-Raymond, Loeb Mont-Bieu, Église Notre-Dame de Lorette, Caisse populaire St-Joseph, Église St-Pierre Chanel, Église Notre-Dame de la Guadeloupe, Marché du Dôme, Place Riel, Métro Deslauriers, Caisse populaire Chemin de la Montagne, Magasin Maxi Chemin de la Montagne.

NOS HEURES D'OUVERTURE SONT LES SUIVANTES :

Lundi au mercredi de 9 h à 17 h 30 • Jeudi et vendredi de 9 h à 18 h • Samedi de 9 h à 16 h 30

BIENVENUE À TOUS!

Des techniciens et techniciennes de micro-réseau



Voici les personnes qui ont suivi cette formation

Première rangée, de gauche à droite: Mario St-Jean, Luc Bellerive, André Pilon, Gilles Ladouceur, André Paradis

Deuxième rangée: Jean Gour, Martin Moreau, Georges Duplessis, Daniel Richard, Michel Chénard

Troisième rangée: Ghyslaine Therrien, Denis Bertrand, Elena Ahuanlla, Rémi Frenette

Quatrième rangée: Bernard Brunet, professeur, Jean Villemure, professeur, Gilles Gavard, coordonnateur du programme et Hélène Bolduc, professeure

Absent de la photo: Michel Laberge

Première rangée, de gauche à droite: Françoise Champagne, Diane Beauvais, Danièle Prévost

Deuxième rangée: Claude Cardinal, Josée Malo Sylvie Gauthier, Michel Scuvée, Jocelyne Lepage, Rachelle Scott et Hélène Boduc, professeure.

Troisième rangée: Daniel Bourgeois, Michel Giard, Marc Ouimet, Michel Gendron.

Dernière rangée: Jean Villemure, professeur, Bernard Brunet, professeur, Gilles Gavard, coordonnateur du programme



L'ÉQUIPE PROFESSORALE

Première rangée: Bernard Brunet et Hélène Morin, au centre: Joanne Moreau, adjointe à la direction des services pédagogiques et responsable du Campus Louis Reboul

Deuxième rangée: Jean Villemure et Gilles Gavard, coordonnateur du programme.

Absents de la photo: Catherine Read et François Pagé.



LES PARTENAIRES

Monsieur Yvon Courchesne, conseiller en main-d'œuvre à Emploi-Québec,

Madame Joanne Moreau, adjointe à la direction des études et responsable de la formation continue

et Monsieur Gilles Gavard, coordonnateur du programme.

Collège de l'Outaouais

Depuis plusieurs années, le Collège de l'Outaouais offre le programme d'Attestation d'études collégiales Techniques de micro-réseau, programme 901.11. Déjà douze groupes francophones et six groupes anglophones ont suivi cette formation, soit deux cent quarante personnes environ et déjà deux cents personnes ont trouvé un emploi dans notre région et les vingt autres ailleurs en Ontario ou au Québec, pour un taux de placement de 90 %.

Voici les objectifs du programmes:

Former des techniciens et techniciennes spécialisés en micro-informatique, particulièrement aptes à intervenir dans le domaine du soutien technique aux utilisatrices et utilisateurs, de l'utilisation des logiciels d'application standard et de l'administration d'un réseau avec Netware.

Cette formation permettra ensuite aux participants-es d'obtenir leur spécialisation Novell: CNA (Certified Network Administration) ou leur spécialisation Microsoft ainsi que parfaire leur cheminement vers le CNE (Certified Network Engineer) ou le Microsoft Engineer.

Ce programme d'une durée de quarante-huit semaines et de 1 275 heures a été bâti sur mesure pour répondre aux besoins de la main-d'œuvre et des entreprises de l'Outaouais. La formation se donne en français au Campus Louis-Reboul, au 125 Sacré-Coeur et en anglais au Cégep Heritage College, au 205 Laurier, à Hull.

Le financement de ces programmes a été rendu possible grâce à des contributions d'Emploi-Québec (ex-SQDMO) et de Développement ressources humaines Canada (DRHC). Le Collège de l'Outaouais et le Cégep Heritage College ont eux aussi financé cette formation en utilisant ce qui est convenu d'appeler «l'enveloppe des Attestations d'études collégiales» allouée par le Ministère de l'Éducation.

Des stages en entreprise, d'une durée de dix semaines, sont prévus à l'intérieur de chaque programme de formation. Ces stages ont été organisés dans différents ministères du gouvernement fédéral, provincial, municipal, dans différentes commissions scolaires et dans des entreprises privées situées des deux côtés de la Rivière des Outaouais. Les élèves, quant à eux, ont trouvé un emploi très souvent à l'endroit où le stage a été tenu ou dans d'autres entreprises de la Région de la Capitale nationale.

ET PERFECTIONNEMENT POUR L'AUTOMNE 1998

Surveillez les journaux de la région qui paraîtront dans la semaine du 5 août 1998 et qui décriront les cours et ateliers disponibles à partir de septembre.

Bonne
saison estivale!

À la Caisse populaire St-Raymond de Hull
"Être membre a ses privilèges"
La ristourne, une tradition depuis 4 ans.



Plus de...
2 000 000 \$
versés à ses membres

À l'occasion de leur assemblée générale annuelle, les membres de la Caisse populaire St-Raymond de Hull ont accepté qu'un montant de 240 000 \$ soit réparti entre eux sous forme de ristournes.

Cette somme représente un supplément de 1.75% des intérêts payés sur les épargnes de toutes sortes, incluant les dépôts à impôts différés et une remise de 1.75% sur les intérêts perçus sur l'ensemble des prêts. Vérifiez dans votre livret d'épargne avec opérations pour la mention RIS et INT pour vos épargnes REER entre le 16 avril et le 23 avril 1998.

C'est grâce à la participation active des membres et à la confiance qu'ils ont témoignée de façon assidue à l'égard de la Caisse que ces excellents résultats ont été rendus possibles.

Le versement de ristournes, un avantage exclusif de La Caisse populaire Desjardins, votre coopérative de services financiers.

Est-ce que la banque en ferait autant?



Desjardins

Pour s'aider soi-même

EN SOCIÉTÉ

Jeux de la Francophonie de 2001

Les installations de Hull et Ottawa sont satisfaisantes

MARIO BOULIANNE

Le Régional

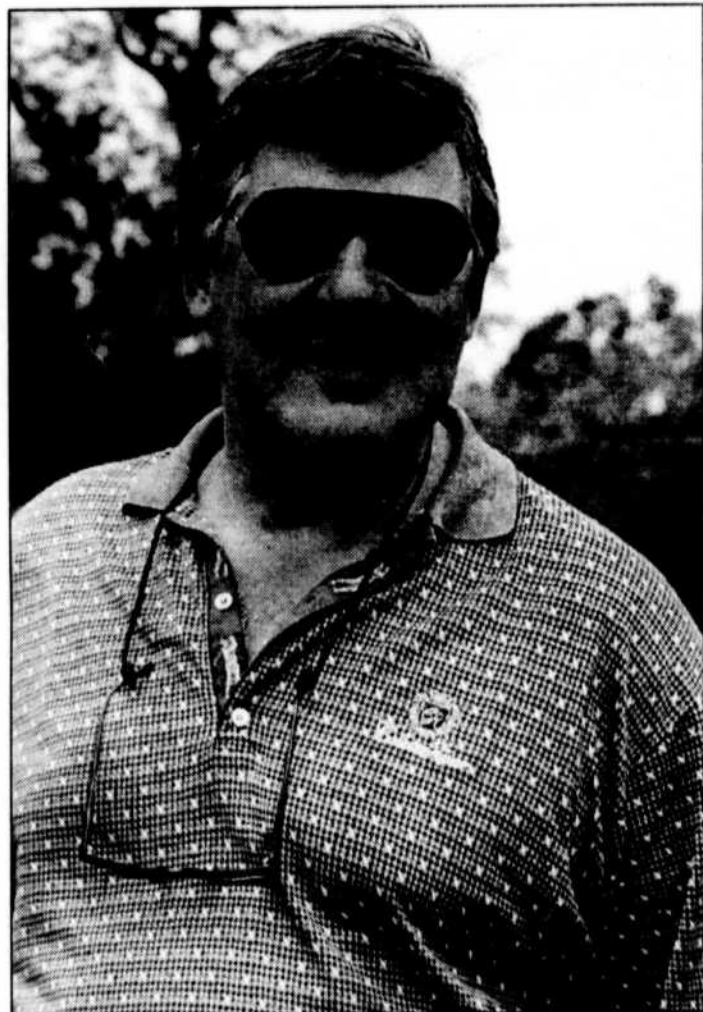
Plusieurs membres du comité organisateur des Jeux de la Francophonie de 2001 ainsi que des personnalités impliquées dans l'événement s'étaient donnés rendez-vous au Club de golf Rivermead lundi dans le cadre d'une visite des installations de Hull et Ottawa.

Cette petite détente dans un horaire chargée a permis au président de la commission des Jeux, Michel D'Arc, de rencontrer des membres des gouvernements impliqués dans le dossier. De plus, les installations prévues pour les Jeux de 2001 ont reçu la visite de la délégation dont les membres se sont dit très satisfaits de ce qu'ils ont vu.

Sur le parcours du club de golf aylmerois, des politiciens influents dans le financement de ces Jeux, dont le budget frôlera les 25 M\$, étaient également sur place. Entre autres, le ministre des Affaires municipales du Québec, Rémy Trudel, a réitéré le souhait de son gouvernement de jouer un rôle actif dans la présentation de cet événement sportif et culturel. "Il est clair que notre financement sera au moins égal à celui de

l'Ontario, de dire le ministre. Même en tenant compte de notre contexte budgétaire difficile, notre implication sera très représentative".

Outre les ministres Trudel et Boudrias, d'autres personnalités joignaient l'utile à l'agréable dont Serge Savard et Alain Vigneault.



SERGE PAQUIN, Le Régional

Serge Savard était de passage au Club de golf Rivermead lors du tournoi bénéfice organisé au profit des Jeux de la Francophonie de 2001 de Hull-Ottawa.

Je veux apprendre le français



ASSE, programmes internationaux d'échanges étudiants, est à la recherche de familles désirant accueillir bénévolement, c'est-à-dire donner gîte et nourriture pendant la prochaine année scolaire à de jeunes filles et garçons âgé(e)s entre 15 et 18 ans, originaires de pays d'Europe. Ces jeunes sont assurés par ASSE, ont leur propre argent de poche pour leurs dépenses personnelles et aimeraient être reconnus comme étant un membre entier de votre famille. Tous ces étudiants ont été choisis soigneusement et ont tous un très bon rendement scolaire.

Je vous présente quelques étudiants qui aimeraient connaître le Québec et les Québécois tout en apprenant le français. Il y a Svenja qui joue du piano et aime le ski et la voile; Wolf préfère le tennis, le vélo, la trompette et la danse; Ricarda adore peindre, lire, le jazz et l'aérobic. Et ainsi de suite...

Donnez à votre famille la chance de connaître une autre culture. Enrichissez-vous en accueillant un jeune qui deviendra un ami pour la vie. Téléphonez dès maintenant, pour connaître les critères d'admissibilité et pour choisir votre étudiant, selon les dossiers reçus, avec Pierre Constantin au (514) 623-6418 ou au bureau canadien, au 1-800-361-3214.

ASSE est un organisme de service public sans but lucratif.

Un nouveau centre dans les Hautes-Plaines

LE RÉGIONAL

L'association des résidents des Hautes-Plaines ont procédé à l'inauguration de leur nouveau centre communautaire le week-end dernier.

Ce centre communautaire, situé dans le parc des Hautes-Plaines, accueillera les activités des organismes et celles du service des loisirs et autres services municipaux. Des aménagements extérieurs ont également été effectués dans le parc qui

borde le centre communautaire comme une nouvelle structure de jeux. Cette structure s'ajoute aux autres jeux du parc ainsi que des jeux d'eau installés en 1996.

Plusieurs activités ont eu lieu lors de l'inauguration dont un spectacle pour les enfants ainsi que l'assemblée générale de l'association de quartier.

Le maire Yves Ducharme et le conseiller Roch Cholette étaient sur place pour inaugurer le bâtiment construit au coût de 150 000\$.



Les résidents du secteur Hautes-Plaines étaient très heureux de l'ouverture de leur nouveau centre communautaire.

SERGE PAQUIN, Le Régional

Ouverts à vos questions.

Postes Canada s'efforce de fournir chaque jour le service postal le plus efficace qui soit. Et la satisfaction de nos clients se trouve au cœur de tous nos efforts. Bien entendu, nous savons que certains problèmes peuvent surgir à l'occasion. Ainsi, peu importe vos préoccupations ou vos questions à l'égard de notre service, **n'hésitez pas à vous renseigner auprès de votre comptoir postal.** Si vous jugez que vos attentes ne sont toujours pas satisfaites, vous n'avez qu'à suivre la procédure ci-contre et nous mettrons tout en œuvre pour remédier à la situation.



Prenez contact avec: Service à la clientèle
2701 PROM RIVERSIDE, OTTAWA ON K1A 0B1
Tél.: 1 800 267-1155



Vous pouvez aussi faire part de vos soucis au Comité d'usagers du service postal de votre région.

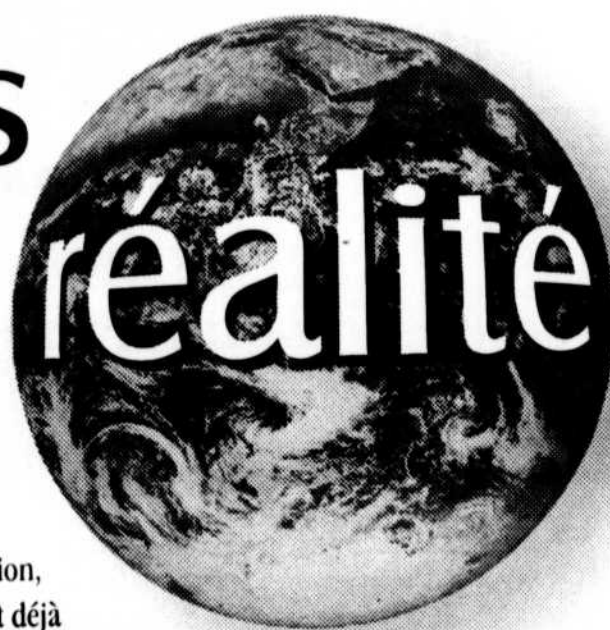
Tél.: 1 800 204-4189

Si vous n'êtes toujours pas satisfait, contactez:

Ombudsman

855 CH BROOKFIELD BUREAU C0081
OTTAWA ON K1V 1J8
Tél.: 1 800 204-4198

Dès aujourd'hui, préparons les jeunes à la réalité de demain



La réforme de l'éducation, c'est du concret et c'est déjà amorcé ! L'objectif visé : permettre à tous les jeunes d'être mieux outillés pour aborder le prochain siècle et mieux préparés aux nouveaux emplois. Dans cet esprit, des programmes d'études renouvelés commenceront à être implantés dès la rentrée de 1999, au primaire, et dès la rentrée de 2001, au secondaire.

Québec

La réforme de l'éducation est en cours

● Les langues, c'est l'avenir

On accordera une importance accrue à l'enseignement de la première langue – français ou anglais, selon le cas – et à celui de la langue seconde. De plus, les jeunes du secondaire pourront faire l'apprentissage d'une troisième langue, comme l'espagnol, de plus en plus utile avec le développement des relations économiques et culturelles entre le Québec et l'Amérique latine.

● Connaître le monde où l'on vit

Dès 1999, le nouveau programme d'histoire, géographie et éducation à la citoyenneté est mis en place pour les jeunes de la troisième année du primaire. Par la suite, et c'est nouveau, les élèves étudieront l'histoire chaque année, jusqu'à la fin de leurs études secondaires.

● Un enseignement qui sait s'adapter

Les autres programmes sont aussi mis à jour, notamment en arts, en mathématiques, en sciences et technologie, en enseignement moral et religieux, ainsi qu'en éducation physique et en éducation à la santé. Tous les élèves n'ont pas les mêmes besoins, les mêmes aspirations, les mêmes intérêts. C'est pourquoi, à partir de la troisième année du secondaire, les jeunes pourront choisir des matières à option ; ils auront aussi la possibilité, pour certaines matières (par exemple, les langues, les mathématiques, les sciences et la technologie), de choisir un programme d'un degré de difficulté qui leur convient.

Ce ne sont là que quelques-unes des mesures que comporte la réforme de l'éducation. Pour plus d'information, n'hésitez pas à communiquer avec le ministère de l'Éducation au (418) 643-7095 ou à visiter son site Web à l'adresse <http://www.meq.gouv.qc.ca>

Gouvernement du Québec
Ministère de l'Éducation

3e édition des camps culturels de Hull

La culture et les arts à la portée des jeunes hullois

MARIO BOULIANNE

Le Régional

Grâce à la vision de Julie Carrière, une employée du service des arts et de la culture de la Ville de Hull, cette municipalité s'est dotée d'un outil de développement culturel unique et d'une grande originalité: les camps culturels.

Mis sur pied il y a trois ans, le concept des camps culturels mijotait dans la tête de quelques fonctionnaires hullois depuis une dizaine d'année. Présenté plusieurs fois

devant les élus, le projet de camps culturels était rejeté principalement à cause d'impératif financier. Lorsque l'équipe des arts et de la culture a présenté un projet qui visait l'autofinancement, plus rien ne bloquait sa création.

Depuis ce temps, des centaines de jeunes hullois sont ainsi initiés aux arts par des moniteurs très compétents et ce, dans les différentes disciplines au programme des camps. Cette année, trois sessions de deux semaines sont offertes aux jeunes de 5 à 12 ans. Les camps débuteront le 29 juin pour se terminer le 21 août, ce qui en fait le seul camp du genre à opérer dans les dernières semaines de l'été.

Donc, la première session se tiendra du 29 juin au 10 juillet. Par la suite, le camp culturel reçoit les jeunes des camps de vacances pour les deux semaines suivantes. On reprend alors la programmation régulière le 27 juillet alors que cette deuxième session se terminera le 7 août. Une dernière session aura également lieu du 10 au 21 août.

Un maximum de 60 campeurs est inscrit à chaque session et les jeunes sont séparés selon leur âge. On retrouve donc le groupe des jeunes de 5 ans, les 6 et 7 ans, les 8 et 9 ans ainsi que ceux âgés de 10 à 12 ans. Les camps offrent donc des activités structurées et encadrées dans quatre disciplines soit l'art dramatique, les arts plastiques, la danse et les sciences naturelles. Chaque journée au camp comprend des ateliers de 75 minutes par disci-

pline. À cela, on ajoute deux récréations de 30 minutes et une période de repas le midi. Les activités quotidiennes débutent à 9h pour se terminer à 16h. Par contre, une des particularités du camp culturel est que les parents peuvent compter sur un service de garde qui prend charge de l'enfant dès 7h30 et jusqu'à 17h30 chaque jour. Ce service, dont les frais sont compris dans le coût d'inscription, est assuré par des spécialistes en services de garde. Dès que les activités débutent, ces éducatrices passent le relais aux moniteurs.

Les camps ont lieu au centre Jacques-Auger sur la rue Leduc. Les équipements mis à la disposition des jeunes sont très élaborés et rien n'est laissé au hasard. "Les coûts d'inscription couvrent l'embauche du personnel et ne servent à rien d'autres, de dire la coordonnatrice Marthe Cousineau. Etant donné que nous visons l'autofinancement, les profits sont exclus et toutes les ressources sont mises sur le bien-être et le développement des jeunes".

Outre la programmation régulière, on a intégré quelques sorties à l'horaire dont deux visites à la piscine Fontaine et une sortie culturelle. En plus de prendre la récréation au nouveau parc du Carré Vaudreuil, les jeunes sortent ainsi plus souvent du centre où la majorité de leurs activités y est concentrée.

Pour les repas, tout a été prévu alors que tous les jeunes sont rassemblés dans la grande salle d'exposition transformée pour l'occasion en cafétéria. Deux réfrigérateurs

commerciaux et un four à micro-ondes facilitent ainsi la tâche des responsables.

Pour s'inscrire à ces camps culturels, il suffit de remplir le formulaire d'inscription disponible dans le bulletin Hullois ou au service des arts et de la culture de la Ville de Hull. Il en coûte 150\$ par enfants et dans ce cas, la tarification familiale ne s'applique pas.



SERGE PAQUIN, Le Régional
Marthe Cousineau est la responsable des ateliers culturels de la Ville de Hull et coordonnatrice des camps culturels.

SCIERIE & ÉMONDAGE RD

- Émondage & abattage d'arbres
- Moulin à scie portatif
- Déboisement de terrain
- Enlèvement de souches
- Déchiqueteuse à branches

Service d'urgence 24 h
Assuré au complet
Employés certifiés

243-3615
18 ans d'expérience Estimation gratuite

L'audition réinventée



Grâce à l'effort fourni en matière de recherche audiolgique et acoustique, des ingénieurs ont réinventé l'aide auditive. Le défi à relever était de réaliser un concept qui permettrait une reproduction sonore sans pareille. Avec l'aide auditive «DIGITALE» un véritable exploit a été réalisé.

Cette aide auditive «DIGITALE» est 100% numérique et automatique. La pureté sonore est d'une qualité comparable à celle du disque compact.

Le saut magique !

- * La pureté du disque compact. Une sonorité si naturelle qu'on oublie l'existence de l'aide auditive.
- * Réglage automatique du volume sonore et de la tonalité en fonction de la surdité et de l'environnement sonore.
- * Prédominance de la parole par rapport au bruit.
- * Un véritable mini-ordinateur d'une capacité supérieure à celle d'un processeur «PENTIUM» logé dans l'oreille.
- * Disponible en modèles contour, intra-auriculaire, dans le canal et complètement dans le canal.

Paul A. Robillard
audioprothésiste

41, rue Ste-Marie
Hull, Qc. J8Y 2A4

771-5029

Du nouveau chez Subway
du 207, boul. Mont-Bleu

Le Bar Laitier

"TCBY"

Venez savourer
un bon
yogourt glacé



À l'achat d'un petit yogourt glacé "TCBY"

OBTENEZ le DEUXIÈME

GRATUITEMENT

sur présentation de ce coupon

Date d'expiration : 17 juillet 1998

SUBWAY

"TCBY"

207, boul. Mont-Bleu, Hull

**Bibliothèque
et Archives
nationales**

Québec 

Le Régional

Pages 13 à 40
Voir l'encart « Cahier
écono-touristique »

MATÉRIAUX À BAS PRIX

Nous vendons
moins cher que
les magasins
entrepôt !

Pour rénover sans vous ruiner !

Nous sommes
maintenant ouverts

7 jours
par semaine

Matériaux **1^{ère}** QUALITÉ
bas prix imbattables !

Économisez jusqu'à 50%



Panneau mural

Prix Rona
L'ENTRÉE DE L'ENTRÉE
5,85
Économisez
31%

Prix Rona
L'ENTRÉE DE L'ENTRÉE
4,95

Même produit!

Naturel
4' x 8'
Noir
4,45

Enduit

Ciment plastique 20kg **9,79** Tube 300ml **,99**

Enduit fondation **18,92L** **11,29** Enduit fibreux **3,78L** **3,49** Enduit sans fibre **PAQCO**

Prix Rona
L'ENTRÉE DE L'ENTRÉE
14,27
Économisez
26%

Porte intérieure

Prix Rona
L'ENTRÉE DE L'ENTRÉE
34,12
Économisez
26%

Newport
26,95

Prix Rona
L'ENTRÉE DE L'ENTRÉE
47,90
Économisez
31%

Coloniale
36,49

Dalle

Prix Rona
L'ENTRÉE DE L'ENTRÉE
1,49
Économisez
12%

18" x 18"
1,33

Fenêtre

Cabanon
2' x 2' **22,95**

Chalet
2' x 3' **38,95**

2' x 4' **42,95**

Polythène clair

1 000'

MOYEN 4 MM **11,19** ÉLEVÉ 6 MM **16,79**

Prix Rona
L'ENTRÉE DE L'ENTRÉE
COMPAREZ!

Porte d'acier

Prix Rona
L'ENTRÉE DE L'ENTRÉE
68,95
Économisez
16%

Steelwood Doors Inc.
59,95

Peinture

LATEX INTÉRIEUR
BLANC
MAT
7,99
18.9L
34,99

Prix Rona
L'ENTRÉE DE L'ENTRÉE
9,99
Économisez
25%

Produit comparé avec
le moins cher chez
Rona L'Entrepôt Québec

Produit comparé avec
le moins cher chez
Rona L'Entrepôt Québec

TEINTURE
BLANC, GRIS,
NOYER, CÈDRE

ALKYDE À
PLANCHER GRIS

8,99

10,99

Tapis

3 couleurs
3,99

Revêtement de vinyle

BLANC 12' 6"
PRIX AU CARRÉ 42,36
3,53
la feuille

J-TRIM **2,59** COIN EXTÉRIEUR **6,89**

Prix Rona
L'ENTRÉE DE L'ENTRÉE
4,97
Économisez
14%

Prix Rona
L'ENTRÉE DE L'ENTRÉE
4,38
Économisez
30%

DISPONIBLE EN GRIS ET AMANDE

Nos prix sont les mêmes dans tous nos magasins. Prix argent comptant. Les prix comparés l'ont été avec des produits de qualité comparable le 15 juin 1998 chez Rona l'entrepôt de Gatineau, sauf si spécifié.

MATÉRIAUX À BAS PRIX

Pour rénover sans vous ruiner !

9 SUCCURSALES POUR VOUS SERVIR !

HEURES D'OUVERTURE

Lundi au jeudi : 8h00 à 17h30

Vendredi : 8h00 à 20h00

Samedi et dimanche : 8h00 à 16h00

MASSON

185, ch. Montréal Ouest
Masson, Québec

(819) 986-5720

MASSON - LACHUTE - LAVALTRIE - ST-HYACINTHE - ST-JEAN D'IBERVILLE - BROMPTONVILLE - ST-NICOLAS - RIVIÈRE-DU-LOUP

LES MINI-FOURGONNETTES LES PLUS POPULAIRES AU PAYS OFFRENT MAINTENANT LE MEILLEUR CHOIX AU PAYS.

19 988 \$* OU **239 \$†**

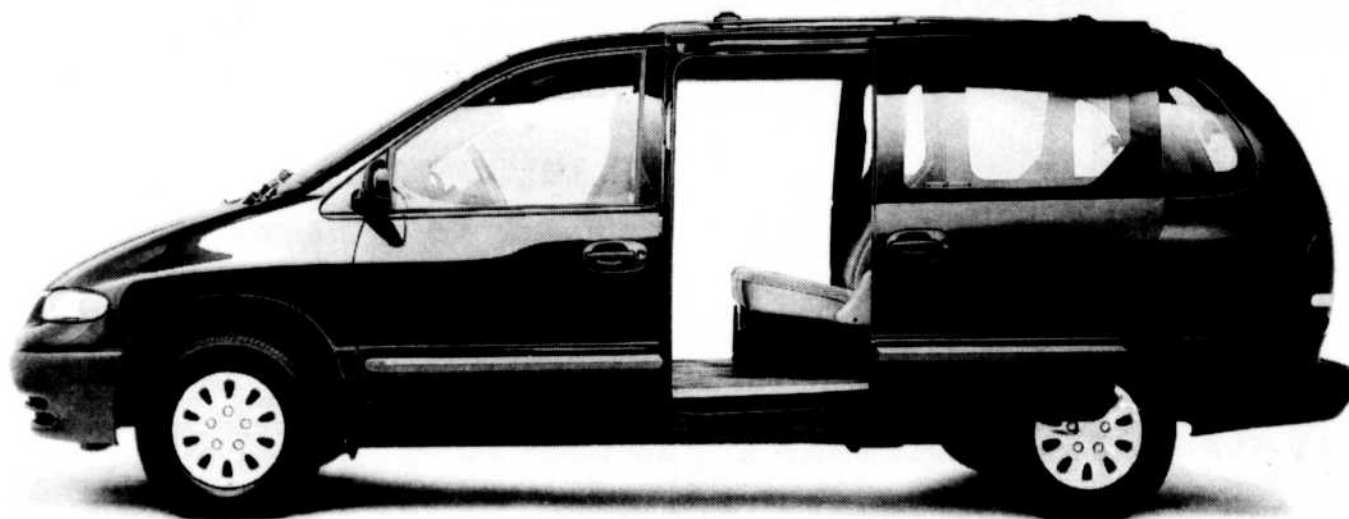
LOUEZ-LA À

par mois pour un terme de 36 mois. Comptant initial de 2 226 \$ ou échange équivalent. Dépôt de sécurité de 275 \$ et frais de transport de 855 \$.

Dodge Caravan/ Plymouth Voyager 1998

L'ensemble familial 26T à empattement court comprend :

- Deux portes coulissantes
- Moteur V6 de 3,0 litres
- Climatiseur
- Transmission automatique à 4 rapports
- Radio AM/FM stéréo
- Sièges pour 7 passagers
- Poutres de renfort dans les portes latérales
- Verrous à l'épreuve des enfants
- Sièges sur roulettes Easy Out^{MC}
- Deux sacs gonflables de nouvelle génération
- Porte-bagages au toit
- Garantie de 3 ans ou 60 000 km
- Plein d'essence pour chaque achat ou location^{††}



Dodge Grand Caravan/Plymouth Grand Voyager SE 1998

- L'ensemble 28D à empattement long comprend :
- Deux portes coulissantes
 - Moteur V6 de 3,0 litres
 - Transmission automatique à 4 rapports
 - Climatiseur
 - Sièges pour 7 passagers
 - Radio-cassette AM/FM stéréo
 - Porte-bagages au toit
 - Poutres de renfort dans les portes latérales
 - Deux sacs gonflables de nouvelle génération
 - Verrous à l'épreuve des enfants
 - Garantie de 3 ans ou 60 000 km
 - Glaces/verrous/glaces de custode électriques
 - Insonorisation de luxe
 - Plein d'essence pour chaque achat ou location^{††}

23 988 \$* OU **259 \$†**

LOUEZ-LA À

par mois pour un terme de 36 mois. Comptant initial de 2 684 \$ ou échange équivalent. Dépôt de sécurité de 300 \$ et frais de transport de 855 \$.

L'équivalent
À VOUS de comparer

DE CHRYSLER



Seulement chez votre concessionnaire Chrysler.

Veuillez lire les petits caractères qui suivent : * Le prix reflète la prime d'encouragement du fabricant consentie au concessionnaire sur certains modèles. † Tarif mensuel établi sur une location au terme de 36 mois. L'obligation totale est 11 960 \$ pour la Plymouth Voyager/Dodge Caravan 26T + GKD et de 13 163 \$ pour la Plymouth Grand Voyager/Dodge Grand Caravan 28D. Sous réserve de l'approbation de Credit Chrysler Canada Ltée. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 61 200 kilomètres, au taux de 12 \$ le km. Rachat non requis. †† Le prix/la location s'applique au véhicule tel que décrit ci-dessus. Le concessionnaire peut vendre/louer à un prix moindre. Transport (855 \$), immatriculation, assurances et taxes en sus. Ces offres sont d'une durée limitée et s'appliquent aux livraisons au détail de modèles 1998. Elles ne peuvent être combinées à aucune autre offre sauf à la remise aux diplômés. Location pour usage personnel seulement. ** L'offre s'applique à certains modèles, excluant la Dodge Viper et la Plymouth Prowler. Le rabais comprend la TPS. L'offre d'une durée limitée s'applique aux diplômés de cégep ou d'université entre le 1^{er} octobre 1995 et le 30 septembre 1998. Il se peut que le concessionnaire ait à faire un échange avec un autre concessionnaire. Voir le concessionnaire pour tous les détails et conditions. †† Plein d'essence avec chaque achat ou location d'un modèle 1998 neuf (détail ou part). Visitez-nous dès aujourd'hui au www.chryslercanada.ca



Transcontinental
HEURES D'OUVERTURE
 LE SERVICE TÉLÉPHONIQUE EST OUVERT
 DU LUNDI AU VENDREDI DE 9H30 À 17H00.
PRIX POUR 3 JOURNAUX
 13.23\$ POUR 15 MOTS.
 46¢ DU MOT ADDITIONNEL (TAXES INCLUSES)
TARIFS AVANTAGEUX
 Téléphonez-nous ou passez-nous voir
 pour connaître nos tarifs spéciaux.
BUREAU DE HULL
 815 boul. de la Carrière, Hull, Qc J8Y 6T4
 Heures d'ouverture: du lundi au vendredi de 9h30 à 17h
BUREAU DE GATINEAU
 430 boul. de l'Hôpital, suite 106, Gatineau, Qc J8V 1T7
 Heures d'ouverture: du lundi au vendredi de 9h à 12h et 13h à 17h

Tirage total : 75 400
 HEURE DE TOMBÉE: Lundi, 11h00



Les annonces classées
776-2121

TÉLÉCOPIEUR :
1-800-836-0703

La Revue
RÉGIONAL RÉGIONAL

100
IMMOBILIER (achat & vente)
200
IMMOBILIER (location)

300
MARCHANDISES
400
SERVICES

500
SERVICES PERSONNELS
550
SERVICES FINANCIERS

600
MARCHÉ DE L'EMPLOI
700
FORMATION/CULTURE

800
AVIS
900
VÉHICULES (achat, service, vente)

GRATUIT!

Le plus gros site d'annonces classées au Québec! Achetez une annonce classée et recevez gratuitement la même inscription sur notre site internet: www.leshebdo.com

GRATUIT!

AVIS
 FETE DE LA ST-JEAN BAPTISTE.
 Nos bureaux seront fermés, le 24 juin 1998.

105 Propriétés à vendre
 500\$ comptant seulement, quadrangle, 3 chambres à coucher, tout rénové, paiement total incluant taxes, 539\$ plus 1 mois, gratuit, bon crédit essentiel, juillet, août, septembre, (613)738-7717, (613)737-3550.

AYLMER: très beau semi, style québécois, 1400 p.c., rénové, cour privée, haie de cèdres 12', (819)685-1196.

GATINEAU: très belle maison, qualité supérieure, avec garage 1900 p.c., bois franc, céramique, appareils encastrés, 3 chambres, terrain 11,100 p.c. avec piscine. Évaluée à 160,000\$ pour 149,900\$. (819)663-8937.

PETITE maison à vendre, 24x24, secteur commercial, 42,000\$, (819)983-7358.

VAL DES MONTS: 2 c.a.c., poêle Jem-Air, four encastré, puit artésien, poêle à combustion lente, entrée pavée, remise, abri tempo, adaptée pour personne handicapée avec ascenseur, très belle vue à 15 minutes de la ville, 68,000\$, (819)671-2799 et (819)671-2174.

160 Terrains à vendre
 LAC Des Sabies: terrains pour chalet au bord de l'eau. Financement possible, 27,000\$, (819)767-2350.

PAS de comptant, terrains boisés, sur lacs, ou avec accès, 1 à 100 acres. Laurentides, 1-800-563-4364.

Grand terrain
 Route 366 Wilson Corner
Terrain 50'x100'
 Mont-Luc, avec service
Terrain pour chasse et pêche
 À Hadersfield, région de Otter Lake
FINANCEMENT POSSIBLE
 Entreprise J.R. Levesque
568-5213

165 Terres à vendre
 BEAUX lots avec accès au Lac Des Sabies, 8900\$ pas d'acompte, financement sur place, aussi peu que 100\$/mois, (819)767-2350.

205 Logements/ appartements à louer
 1 CHAMBRE, très grand, prises laveuse/ sècheuse, stationnement, 1er juillet, 450\$, (819)246-0026.

Aulmer Arms
 55 ans et plus
Retraité(e)s et semi-retraité(e)s autonomes
 1 chambre chauffée, éclairée à partir de **450\$**
 Garçonnière disponible.
 2 salles de loisirs.
 Plusieurs extras.
 Tranquillité assurée.
 Très centrale
 (819) 684-5121

205 Logements/ appartements à louer
 1 MOIS gratuit, appartement libre, 2 c.a.c., prise laveuse/ sècheuse, 1,000 p.c., 575\$, (819)663-9137.

HULL
 Une et deux chambres, Le Normand, 240 boul. Taché, app. chauffé, tranquille, édifice en béton.
777-9261

HULL - 57 HOTEL-DE-VILLE
 3 chambres, pas d'appareil, chauffé, pas éclairé, salon double.
 Libre 1^{er} juillet. 595\$
770-5092

AYLMER APPTS SANCHEZ
 1 ch. à partir de 450\$
 2 ch. à partir de 575\$
 Cuisinière, réfrigérateur, stationnement inclus
682-0522

Masson
 Projet neuf, près de l'école «L'Érablière»
 1, 2 et 3 c.a.c., de 395\$ à 595\$ libre imm.
281-4997

GATINEAU
 3 1/2, poêle, réfrigérateur, buanderie, balcon, porte patio, stationnement. 350\$ pas chauffé, ni éclairé.
561-1122

BIENVENUE CHEZ-VOUS!
 2 chambres 561-5486 595-5107 246-6453 246-0437 246-5995 643-3246 742-8988
 3 chambres 246-9622 595-5107 246-6453 643-1794 246-9144 246-5995 595-5107
 Nous améliorons votre qualité de vie en vous offrant des logements entièrement rénovés et sécuritaires à Gatineau.
 Condos luxueux en béton avec foyer 246-1751

GESTION IMMOBILIÈRE
IMMOGEST
immocest@sympatico.ca www3.sympatico.ca/immocest

L'ESCALE
 Aylmer, Que.
 2 et 3 chambres à partir de **\$450**
 Inclus:
 • 2 appareils ménagers
 • 1 stationnement
 • 20 minutes du centre-ville d'Ottawa
 • Appartements disponibles avec vue sur la rivière
 Pour information **684-9836**

205 Logements/ appartements à louer

VILLAGE CITÉ DES JEUNES
 En face du parc de la Gatineau
 • Entièrement rénové
 • Tout compris: câble, chauffage, éclairage
 • Buanderie, poêle et frigo, service de concierge
 • Stationnements avec prises
 • Piscine extérieure
 À PARTIR DE 420\$/MOIS
771-4299 (7 jours)

HULL
 À DEUX PAS DU CÉGEP, ARÉNA & CENTRE COMMERCIAL
CHAUFFÉ/ÉCLAIRÉ
 Garçonnière, 1, 2 et 3 chambres
 • TOUT INCLUS
 • Repoint
 • Plancher vernis
 • CONCIERGERIE 24 sur 24
 • Garage option
 • Semi-meublé
 • Buanderie
 • Grand terrain paysager
770-9720 770-9700

1 mois gratuit
 Gatineau - 239 De Malartic.
 3 chambres, pas chauffé ni éclairé, pas d'appareil, foyer au gaz, prise laveuse/ sècheuse, tapis neuf et frais peint. Libre immédiatement. 595\$/mois
770-5092

VILLAGE CITÉ DES JEUNES
 En face du parc de la Gatineau
 • Entièrement rénové
 • Tout compris: câble, chauffage, éclairage
 • Buanderie, poêle et frigo, service de concierge
 • Stationnements avec prises
 • Piscine extérieure
 À PARTIR DE 420\$/MOIS
771-4299 (7 jours)

ALTITUDE
 Édifice de choix
 Face au Parc de la Gatineau
SPECIAL Logements rénovés
 ✓ Vue panoramique
 ✓ Prix compétitifs
 ✓ Piscine ✓ Buanderie
 ✓ Corridors rénovés
 Une visite vous convaincra
770-9730
 entre 9h et 21h
QUANTA

LE VERSAILLES
 680, boulevard St-Joseph
 - garçonnière
 - 1 c.c. et 2 c.c.
 - chauffé, éclairé
 - semi-meublé
 - immeuble en béton
 - piscine, sauna
Faut voir!
777-7801

205 Logements/ appartements à louer

3 c.c., 2 St-Rosaire, app.3, prises laveuse/ sècheuse, 2 stationnements, remise, 595\$, juillet, (819)669-5738, (819)669-3798.

5-1/2, 2 chambres, installation laveuse/ sècheuse, pas chauffé ni éclairé. 311 la Vérendrye, Gatineau, (819)561-2882

A louer, 4-1/2, rénové à neuf, près de tout, prises laveuse/ sècheuse, libre immédiatement. (819)671-4983, (819)669-2301, (819)669-8504.

ANGERS! Très grand logement neuf, 1400 p.c., 3 chambres, rue De Neuville, près nouvelle école, sortie l'autoroute 50, 595\$/mois, pagette (819)986-1797, (819)772-6450.

AYLMER APPTS SANCHEZ
 1 ch. à partir de 450\$
 2 ch. à partir de 575\$
 Cuisinière, réfrigérateur, stationnement inclus
682-0522

BUCKINGHAM: duplex, 2 chambres, remise, libre 1er juillet, 450\$. (819)986-2862.

BUCKINGHAM: maison en rangée, 2 c.a.c., entrées laveuse/ sècheuse, climatisée, libre (819)561-4586.

COOPÉRATIVE D'HABITATIONS CÔTE-VILLE
 Logements semi-sous-sol, 2 c.a.c., ainsi que logements neufs, pour personnes âgées de 55 ans et plus, 2 c.a.c., informations: (819)643-1760.

DOIT sous-louer, 2 et 3 c.a.c., Gatineau, DuBarry, de Sillery, 2 stationnements, occupation rapide. (819)243-6555.

205 Logements/ appartements à louer

GATINEAU garçonnière, non-fumeur, 2-1/2 neu, sous-sol, meuble, chauffé, éclairé, câble, stationnement, près autobus, Boulevard Maloney, 410\$, (819)663-6472.

★ ★ ★ ★ ★
 Gatineau, 1 mois gratuit ou rabais mensuel, 2 chambres, chauffé, éclairé, poêle, frigo, remise intérieure, concierge résident, prix modique, (819)243-7718, (819)685-1743.
 ★ ★ ★ ★ ★

GATINEAU, appartement 2 chambres à coucher, style condo sur 2 étages, disponible immédiatement, cuisine, salle à manger, salon, storage interne et externe, salle de lavage, 2 stationnements, secteur de l'hôpital, privé et tranquille. (613)782-4391, (613)830-3034

GATINEAU, spacieux, 3 chambres, niveau principal, entreposage, prises laveuse/ sècheuse, près Notre-Dame, 425\$, pas chauffé, ni éclairé, 1er juillet, (819)671-2171

GATINEAU: 1 chambre à coucher, cour clôturée, remise, 1 stationnement, libre immédiatement. Aussi, Gatineau, 3 chambres à coucher, 1-1/2 salle de bain, garage, patio, cour arrière clôturée, libre immédiatement. (613)565-0501.

GATINEAU: 1 chambre, chauffé, éclairé, 1 personne tranquille, 400\$, libre immédiatement (819)669-2285

GATINEAU: 1 chambre, propre, demi sous-sol, poêle, frigo, stationnement, prises laveuse/ sècheuse, juillet, 375\$, (819)243-8119

GATINEAU: 2 chambres à coucher, 61 rue Drapeau, 3 appareils, 1 stationnement, eau chaude, 2 mois gratuits. (819)561-7515, (819)594-0872.

GATINEAU: 2 chambres à coucher, semi sous-sol, stationnement, prises laveuse/ sècheuse, libre, 390\$, (819)827-3163.

GATINEAU: 2 chambres, 272 Oak, 3e étage, non chauffé, non éclairé, 500\$/mois, (819)669-8141

205 Logements/ appartements à louer

GATINEAU: 2 chambres, grand, propre, tranquille, 2 stationnements, prises laveuse/ sècheuse, 1er août, 120 Neilligan, 520\$/mois. (613)738-3711.

GATINEAU: 2 chambres, pas chauffé, ni éclairé, 540\$, libre 1er septembre, Jour: (819)246-9787. Soir: (819)643-9065.

GATINEAU: 2 chambres, très propre, tranquille, prise laveuse/ sècheuse, balcon, 667 rue Notre-Dame, (819)663-0794.

GATINEAU: garçonnière 2-1/2, poêle et réfrigérateur, chauffé, éclairé, 360\$/mois (819)685-2260

GATINEAU: juillet et août, 1 chambre, chauffé, éclairé, poêle/ réfrigérateur, (819)246-9015.

GATINEAU: Labrosse, 2 chambres, bien situé, remise, étage supérieure, 490\$/mois. Jour: (819)947-1417. Soir: (819)663-0108.

GATINEAU: Mont-Luc, 2 chambres, chauffé, éclairé, 2 appareils, câble, demi sous-sol, 550\$, libre, (819)684-7433.

GATINEAU: secteur du Lac Beau-champ, 3 chambres à coucher, à partir de 515\$/mois. Jour: (819)773-0925.

GRAND 2 chambres, propre, balcon, rénové, stationnement, à partir de 415\$, (819)777-4159.

HULL: 2 chambres, Mont-Bleu, grand propre, bien situé, balcon, 4 appareils, 1 mois gratuit, 485\$, juin, (819)777-5140

HULL: 2 chambres, très tranquille, sécuritaire, proprio occupant, grand salon, prises laveuse/ sècheuse, cordes linge, 2 stationnements, 495\$, (819)771-4880

HULL: 70 Mont-Bleu, juillet, 2 chambres, Non chauffé, ni éclairé. Stationnements, 485\$, (819)684-2514, (819)770-1800.

HULL: logement, une chambre, 350\$, non chauffé, non éclairé, incluant poêle, frigo, stationnement, près UQAH, (819)328-2117.

205 Logements/ appartements à louer

IMMÉDIATEMENT
 GATINEAU: Boul. Maloney est, 2 chambres, rénové, chauffé, stationnement, 450\$, références exigées, (819)778-1709.

JOLI duplex, 550\$/mois, 5 pièces. Faut voir immédiatement. (819)643-5697.

JOLI logis, grand, 2 chambres, prises laveuse/ sècheuse, quartier tranquille, grand balcon, libre immédiatement, haut duplex, (819)663-5909.

MODERNE, très grand 3 chambres, 555\$/mois, foyer, plafond cathédrale, salle laveuse/ sècheuse, double stationnement, grande cour arrière. (819)986-2982

★ ★ ★ ★ ★
 MONT Bleu, 1 chambre, septembre, chauffé, éclairé, poêle, frigo, 380\$. (819)776-4096.
 ★ ★ ★ ★ ★
 (819)685-1743

SEMI sous-sol, grandes fenêtres, c.a.c., salon, s.d., cuisinière avec poêle/ frigo, salle de bain, entrée privée, 3 stationnements, 375\$ (819)663-7228

210 Logements/ appartements chauffés à louer

AYLMER: 1 chambre, 2 appareils, 465\$/mois, pas éclairé, immédiatement, (819)455-2360

GATINEAU
Près des Promenades
1 et 2 chambres
 chauffé, éclairé, cuisinière, réfrigérateur, ascenseur, remise, frais peint
1 MOIS GRATUIT
561-3324

215 Logements/ appartements chauffés/ meubles à louer

CANTLEY: Avenue Principale, petite garçonnière semi sous-sol, personne propre, non-fumeuse entrée privée, libre, 240\$, (819)827-1388.

TRANQUILITÉ
Nouveau Proprio.
Beaucoup de nouveautés, venez voir la différence

LE FAUBOURG DE L'ÎLE
 101 boul. Sacré-Coeur
 Hull Qc

Super promotion GRATUITE & PRIX RÉVISÉS
 Immeuble de béton et appartements entièrement rénovés et insonorisés

INCLUS :
 chauffage, électricité, électro-ménagers, piscine extérieure, dépanneur, buanderie.

2 ch.c. meublées de luxe avec accessoires. Bail d'une durée variable.
 A 5 minutes du centre-ville de Hull et Ottawa.
 Votre appel est très important pour nous,
778-3266
 Votre qualité de vie est notre succès.

SÉCURITÉ MAXIMUM
 Surveillance complète par système de caméra vidéo, garage fermé et gardien de sécurité.

1-2 chambres Spécial 3 ch. à partir de 625\$

215 Logements/appartements chauffés/meublés à louer

HULL: 1 chambre sous-sol, non-fumeur, poêle, réfrigérateur, meublé, chauffé, éclairé, 400\$/mois, libre, (819)776-4736

225 Propriétés à louer

ANGERS: maison neuve à louer avec ou sans option d'achat, split level, salon, plancher bois franc, 3 chambres, 1-1/2 salle de bain, sous-sol semi-fini, près nouvelle école, sortie autoroute 50, (819)986-1797, Page 50, (819)772-6450

GATINEAU
rue Castagnier
semi-détaché, 3 c.c.,
1 1/2 s/bain, libre
1^{er} juillet, 750'
Après 18 h - 684-6514

Maison mobile à vendre ou à louer, 2 c.c., clôturée, \$550/mois. Intérieur rénové au complet, foyer, bain thérapeutique...
21 Lasalle, Angers
986-9710

GARDEN home, 3 bedrooms, 1-1/2 bathroom, garage, \$715, (819)684-0411.

POURQUOI louer? pour 500\$ comptant seulement, achetez un quadrex Gatineau, 3 chambres à coucher, tout rénové, paiement total taxes incluses, 539\$, bon crédit essentiel, juillet, août, septembre, (613)738-7717, (613)737-3550.

SEMI-DÉTACHÉ récent, 2 étages, 2 chambres à coucher, bain tourbillon, lave-vaisselle, pavé, clôturée, remise, 625\$/mois. Libre 1^{er} juillet, (819)986-1652.

240 Chambres à louer

CHAMBRES à louer, quartier tranquille, près de tout, (819)663-5909.

250 Maisons de repos/centres d'accueil

GATINEAU: résidence privée pour personnes âgées, autonomes et semi-autonomes, chambre simple et double, 15 minutes des Proménades, coin très tranquille, (819)663-5770.

260 Chalets à louer

20 minutes du Mont Ste-Marie, vacance de golf ou de relaxation, lac paisible, chemin pavé, 3 chambres à coucher, (819)643-2481.

BASKATONG Des vacances pour tous. Chalet, chaloupe, pêche, belle plage, très bas prix. Brochure, (819)438-2067.

CHALET à louer, location chaloupe, moteur, camping jour/soir, Notre-Dame du Laus Lac des Sablons, (819)767-2889, (514)472-1934.

POUR la saison, 3.000\$, 2 chambres, tout équipé, secteur Val-des-bois, 30 minutes autoroute 50, chemin pavé, sur lac paisible, accès Rivière Lallière, (819)776-4700.

270 Bureaux/locaux à louer

CENTRE PROFESSIONNEL
Suite de 4 bureaux
556 Maloney E.
Entreprise J.R. Levesque
568-5213

270 Bureaux/locaux à louer

GATINEAU
14'x18', 3 grandes fenêtres
ouvrantes, service de
réception courrier,
télécopieur et photocopie
disponible. 250\$/mois
Nicole ou Marleen
246-3652

275 Commerces/magasins à louer

BÂTISSE COMPLÈTEMENT RÉNOVÉE
1470 p.c., 7^s p.c.,
3 net
76 Lois à Hull
(819) 743-0232
(819) 595-9132

307 Appareils électroménagers

SUPER aubaine, cuisinière électrique, sècheuse d'appartement, stéréo avec table tournante, (819)777-3152.

310 Divers à vendre

2 selles anglaises, paire de botte d'équitation, ski alpin d'enfant, (819)663-5909.

CLIMATISEUR Pinguino sur roulettes, peu utilisé, prix à discuter, (819)776-3309

(C.C.) Remises de toutes grandeurs, balançoires, préparées ou faites sur place. Ouvert de 9 h à 20 h, à 1/2 mille de Buckingham, route 309 Nord. 986-7638

MATÉRIAUX 1^{ère} qualité... Bas prix imbattables! Revêtement vinyle ABTCO: 3.53, J-trim: 2.59, Sofitte: 4.99, Fascia: 6.69, Coin extérieur: 6.89, Prélart et tapis: 3.99 vp, Ciment plastique 20 kg: 9.79, Porte Newport: 26.95, Colonnade: 36.49, Pilante: 29.49, Porte acier: 59.95, Nouveau: Ouvert 7 jours, Matériaux A Bas Prix (819)986-5720.

MATÉRIAUX imparfaits... prix parfaits! Aspenite 5/8: 8.49, Plywood: 3/8: 9.99, 5/8: 13.99, 3/4: 17.69, 2x4 pré-coupé: 1.23, 2x6 8': 2.15, 2x8 12': 4.99, Plancher flottant MDF: 1.59 pi. Bardeaux 20 ans: 8.69, Feutre 15 lbs: 7.99, Bloc patio: 1.99, Bois Traité: 5/4x6 8': 2.99, 10': 3.75, 12': 4.49, 2X6 8': 3.49, Nouveaux modèles de céramique à partir de .99. Nouveau: Ouvert 7 jours, Matériaux A Bas Prix 819-986-5720.

NUDISME: Gens libérés, chalet à louer, tente et roulotte bienvenue, brochure gratuite, Adam et Eve, (819)336-4320.

310 Divers à vendre

NUDISME: Gens libérés, chalet à louer, tente et roulotte bienvenue, brochure gratuite, Adam et Eve, (819)336-4320.

PIERRES de granite pour trottoir et salle à diner. Vendu au pied carré. De 10h à 20h, (819)986-7530.

POELE à combustion lente, très bonne condition, 350\$, (819)663-2180

POELE Jenn-Air blanc. Machine à souder 400 hobart. Outils construction et soudure, (819)985-3123.

SACS USAGÉS de 500 kg et 1000 kg, qualité neuve. Une seule entrée. S.P.E. ST-GERMAIN. Tél: (819)395-5235. Fax: (819)395-5435. Usagés: (514)730-2420. Neufs: 35'x35'x30" 35'x35'x52". Neufs: 35'x35'x49", autres grandeurs disponibles.

SET de salle manger merisier, 7 morceaux 400\$, meuble de TV (valeur 1500\$) 300\$, bicyclette country (valeur 400\$) 100\$, moteur bateau électrique 75\$, très bonne condition (819)684-0524, le jour.

365 Bois de foyer

BOIS vert. Commande minimum 6 cordes. Érable, chêne, chêne rouge, 48\$ livraison incluse (819)986-6928

402 Gardiennes disponibles

Garderais enfants chez-moi, secteur Davidson, 0 à 3 ans. Susanne (819)663-5931.

424 Astrologie/occultisme

AVENIR PAR les cartes, tarots, lignes de la main, graphologie, para-psychologie par Marcus, (819)663-1606.

LA CLEF DU DESTIN. Une équipe de voyants est là pour vous guider afin de reprendre le contrôle de votre vie. 4.50\$/min. 18 ans et plus. 1-900-677-2677.

POUR CONNAÎTRE VOTRE AVENIR sans vous faire avoir, téléphonez Karonanna Zannmort, voyance et astrologie honnête, 1-900-451-9602, 18 ans +, 4.99\$/min, mais #1.

446 Peinture/décoration

PEINTRE avec carte de métier, 20 ans d'expérience, références, estimation gratuite, (819)663-6965, Page 50: (613)783-1500.

ATTENTION 1998 ???
Ne peut-être si dramatique qu'on le dit !!!
GERMAINE CLAIRVOYANTE
Précise/Positive
777-7430
ATTENTION

424 Astrologie/occultisme

VOYANCE TAROT 8 MINUTES GRATUITES NUMEROLOGIE
je me présente JUSTINE J'AI PLUS DE 39 ANNEES d'expérience en voyance
Mes collègues sont Nicole, Marie-Huguette, et Mindy, elles ont 30 années et plus d'exp
CET APPEL POURRAIT CHANGER VOTRE VIE AMOUR ARGENT SANTE TRAVAIL CHANCE
24hres 3 795 min
1-900-451-5276

VOYANCE TAROT 8 MINUTES GRATUITES NUMEROLOGIE
je me présente JUSTINE J'AI PLUS DE 39 ANNEES d'expérience en voyance
Mes collègues sont Nicole, Marie-Huguette, et Mindy, elles ont 30 années et plus d'exp
CET APPEL POURRAIT CHANGER VOTRE VIE AMOUR ARGENT SANTE TRAVAIL CHANCE
24hres 3 795 min
1-900-451-5276

446 Peinture/décoration

PEINTRE tous genres d'ouvrage, intérieur/ extérieur, pose de papier peint, ouvrage au fusil, meuble, set de cuisine. Grande expérience et ouvrage garanti, (819)779-4204, (819)669-4059.

PEINTURE, GYPROC, joints, plafonds décoratifs. Rénovations de tous genres. 25 ans d'expérience, Estimation gratuite, (819)669-9104.

464 Réparation électroménagers

RÉPARATION, vente, réfrigérateur, air climatisé, résidentiel ou commercial sur appel 25\$. Ouvrage garanti. Vente appareils usagés, (819)281-5832, après 17h (819)281-1358.

482 Services divers

RENOVATION, entretien général, installation porte, fenêtre, porte de garage, plans maison, patio, (819)669-0625.

TAROT et ORACLE DE BÉLINE, numérologie, médiumnité, interprétation des rêves, nous sommes une équipe de 4 voyants avec DON NATUREL DE VOYANCE, 3.79\$/min, 1-900-451-5276.

PAVAGE OUTAOUAIS
pavé unis et béton
772-8604
ESTIMATION GRATUITE

MAIGRIR MAIGRIR
Maigrir sans régime
Maigrir sans médicaments
Maigrir sans exercices
Maigrir sans miracles
Maigrir sans ruiner votre santé
Oui c'est possible naturellement
C'est la dernière fois que vous ferez une démarche pour savoir comment Vous n'aurez aucun médicaments ou pilules à acheter, c'est promis Faites parvenir vos noms, adresse et code postal à Guy Gallet Phytiothérapeute, 6330 rue Pageau, Auteuil, Laval, Qc. H7H 2Y9 afin de recevoir toutes les informations sur mon fameux secret et de vous engager pour toujours le plus simplement du monde sur la route d'un poids santé et d'un regain d'énergie vitale incroyable Vous pourrez perdre environ 40 livres en 6 mois L'essayer c'est L'adopter pour la vie.

MAIGRIR MAIGRIR
Maigrir sans régime
Maigrir sans médicaments
Maigrir sans exercices
Maigrir sans miracles
Maigrir sans ruiner votre santé
Oui c'est possible naturellement
C'est la dernière fois que vous ferez une démarche pour savoir comment Vous n'aurez aucun médicaments ou pilules à acheter, c'est promis Faites parvenir vos noms, adresse et code postal à Guy Gallet Phytiothérapeute, 6330 rue Pageau, Auteuil, Laval, Qc. H7H 2Y9 afin de recevoir toutes les informations sur mon fameux secret et de vous engager pour toujours le plus simplement du monde sur la route d'un poids santé et d'un regain d'énergie vitale incroyable Vous pourrez perdre environ 40 livres en 6 mois L'essayer c'est L'adopter pour la vie.

"A votre service pour garder des enfants" est payable à l'avance

Pour les mois de juillet et août
LA GARDERIE PETITS PIEDS
a des places subventionnées à 5\$ pour les enfants qui ont eu 4 ans avant le 1^{er} octobre 1997. Premiers arrivés, premiers servis!
663-2223

4 SEMAINES AU PRIX DE 3



LE CARRÉ DES AMIS
Rue Isabelle, programme éducatif, ateliers par petits groupes, personnel expérimenté.
Contactez Réjane.
778-3783 / 778-8862

LE DAUPHIN (ORTHOPHONIE)
Pré-maternelle privé, âge 3, 4 et 5 ans, ex-professeur, programme éducatif. Développement de l'intelligence, motricité, langue, bricolage, peinture et jeux extérieurs. Le Carrefour.
243-5935

Francyne Parent
568-7097

ESPACE DISPONIBLE

ESPACE DISPONIBLE

ESPACE DISPONIBLE

ESPACE DISPONIBLE

Encouragez nos annonceurs

555 Argent à prêter

ARGENT DISPONIBLE
...
(819) 773-1052

ARGENT
Petits-Prêts
10\$ à 100\$ sans enquête de crédit
772-4978

ATTENTION PRÊT 2e hypothèque, aucune évaluation requise, réponse rapide. 771-3392

580 Occasions/propositions d'affaires

VOTRE PROPRE ENTREPRISE, ROUTE DISTRIBUTRICE ÉTABLIE, CLIENTELE FOURNIE GRATUITEMENT, QUE DES PROFITS, FINANCEMENT SUR PLACE, TERRITOIRES PROTÉGÉS, OUI! VOTRE RÉGION EST FAVORABLE, SUCCÈS GARANTIS! RÉSERVEZ MAINTENANT, (418)657-1177.

585 Services financiers divers

PROFITEZ de vos REER, CRI, FRV, ou autres fonds immobilisés IMMÉDIATEMENT ET SANS IMPÔTS À PAYER. Prêts devant notaire, taux compétitifs. Aucun dépôt requis. BFM CONSEILS, (613)751-6653.

605 Emplois divers

1... FACILE, INTÉRESSANT, PAYANT...
2... SUPPORT et FORMATION...
3... BEAUTÉ, CADEAUX, JEUX, VÊTEMENT et...
«AVON» (un travail à votre goût)...
613-232-8585

\$\$\$ATTENTION CHOCOLAT\$\$\$
Vends superbes tablettes de chocolat et fais-toi beaucoup d'argent pour l'acheter un ordinateur ou autre chose dont tu rêves. Tu n'as rien à payer à l'avance et nous livrons partout au Québec en 48 heures. Services de livraison de fonds disponibles. Montréal et environs: (514) 277-0083. Partout au Québec: 1-900-561-2395.

SOYEZ VOTRE PROPRE PATRON EN DEVENANT DISTRIBUTEUR DE NOURRITURE POUR ANIMAUX DOMESTIQUES.

Territoire protégé
Les avantages de la franchise sans ses inconvénients
Téléphonez au 1 800 905-2683

PROBLÈMES FINANCIERS??
«FINANCEMENT GÉNÉRAL»
POUR TOUT GENRE DE COMMERCE
Industriel - Commercial - refinancement, marge de crédit, réorganisation financière, capital de risque, machinerie, équipement.
De 50 000 à 1 million et plus
Inf.: 1-(418) 849-7134
DE 9H. A.M. À 9H. P.M. ET LE SAMEDI
EXPERT EN FINANCEMENT
Depuis 22 ans à votre service; demandez notre dépliant.
Crédit Bas Canada Ltée
affilié à General Acceptance Corp.

18 postes d'été disponibles dans notre département de marketing. Aucune expérience requise. Formation complète. Heures flexibles. 12.85\$ pour débiter (819)770-4435.

CHAUFFEURS & COURTIER, joignez notre équipe. Expérience Canada/ U.S. & Classe 1 requises. Remorques ouvertes & fermées. C.A.T. TRANSPORT INC. S.O. de Mtl. 1-800-363-5313.

CHAUFFEURS & COURTIER, joignez notre équipe. Expérience Canada/ U.S. & Classe 1 requises. Remorques ouvertes & fermées. C.A.T. TRANSPORT INC. S.O. de Mtl. 1-800-363-5313.

DECORATEUR(Trice) temps partiel, 2 années d'expérience pertinente comme décorateur(trice), maniement des instruments de travail avec dextérité et créativité, attestation en décoration de gâteaux, disponible samedi et dimanche. Vous présentez au 720 Boul. Maloney, Gatineau.

GAGNEZ 200\$, 300\$, 500\$ OU PLUS PAR SEMAINE EN ASSEMBLANT DIFFÉRENTS PRODUITS À LA MAISON. POUR PLUS D'INFO: ENVOYEZ UNE ENVELOPPE PRÉ-ADRESSÉE À: A.T.D. 5359 TIMBERLEA BLVD, UNIT 48, REF200, MISSISSAUGA (ONTARIO) L4W 4N5.

692 Gardiennes demandées

RECHERCHE gardienne à domicile, pour septembre 1998, lundi au vendredi (15h00 à 17h30), (819)243-5945, (613)992-1026.

Gatineau - Hull Aylmer
4 1/2 et 5 1/2
Info
Marc Brunet
770-9911
LES JARDINS DE LA MONTAGNE INC.
Gestion immobilière

Offre d'emploi

Le spécialiste du bureau
Fredal inc

Déménageurs et livreurs
ameublement de bureau
Commercial et résidentiel

Sur appel pour semaine
et fin de semaine

Communiquer avec :
Jean-Claude Des Rosiers
561-5611
b.v. #224

Offre d'emploi Poste de coordination

Contrat de 21 hrs/semaine

Durée : 36 semaines
(avec possibilité de renouvellement)
Taux horaire : 15 \$/heure
Date limite : le 6 juillet 1998
pour postuler : (avant 16 h)
Entrée en vigueur : le 20 juillet 1998

Naissance-Renaissance Outaouais est un organisme communautaire à but non-lucratif qui a pour but d'humaniser les naissances. NRO offre des services en périnatalité afin d'informer les parents qui attendent un enfant, sur leur choix face à la grossesse, l'accouchement et les soins pré- et postnataux.

Critères d'admissibilité

- un diplôme en gestion et/ou en administration (ou autre diplôme en gestion communautaire)
- 2 ans d'expérience en travail communautaire et/ou en gestion
- maîtrise du logiciel Wordperfect
- habileté à dactylographier 30 mots/minute
- connaissances dans la gestion communautaire
- connaissances dans le domaine de la périnatalité serait un atout

Tâches

- coordonner les services (bénévoles et contractuels)
- remplir les tâches d'agent de communication
- gérer le budget
- gérer le centre de documentation
- développer et maintenir un système de classement
- gérer le bureau
- maintenir les relations publiques entre les autres organismes communautaires, ainsi qu'établir de nouveaux liens (incluant avec la Régie régional des services sociaux)
- rédaction des rapports mensuels et annuels de NRO au CA

Envoyez votre CV à :

Marie-France Hétu, Présidente de NRO
175, rue Maple, Gatineau, Qc J8P 5B9

NRO se réserve le droit de communiquer seulement avec les candidats qui se qualifient.

705

Cours

705

Cours



École de Voile de l'Outaouais

C.P. 555, Aylmer (Qc) J9H 1L1
Tél. : (819) 682-6304

Cours de voile et de planche à voile pour enfants, adolescents et adultes. Location de dériveur, planche à voile, kayak, canot, surfbike et pédalo.

CHANT, enseignement complet, débutant(e)s, professionnel(le)s. Tous âges, préparation concours, auditions, démos. "Coaching" pour auteurs, compositeurs, évaluation gratuite. (819)682-7747.

MUSIQUE, cours à domicile, guitare, claviers, chant, saxophone, flûte, trompette. Tous âges, évaluation gratuite. (819)682-3333.

920 Bateaux/moteurs

Chaloupe aluminium Starcraft 14', moteur Mercury 15 HP, remorque, très peu d'usage, banc cuisine, 2800\$. 819-246-5076

925 Roulotte/fente roulotte/motorisé

TENTE-ROULOTTE Starcraft, modèle Stardust, 1994, 8 places, très propre, 5000\$. (819)669-6653.

980 Camions/camionnettes à vendre

1988, GMC, S-15, 160.000km, boîte longue, 700\$ négociable. (819)663-1852.

TOYOTA Corolla 1990, manuelle, 4 portes, bleue, 160.000 KM, demande 4.000\$. (819)671-2004, (819)669-9952.

AUTOS DEMANDÉES

100\$ et plus
accidentées ou non, nous
remorquons dans
toute la région.
777-7107

985 Autos à vendre

1993 Spirit, automatique, 4 portes, 104.000 km, climatisé, excellente condition. (819)561-7800, laissez message.

FLASHS-SPORTS

YVES ROULEAU

CINQ ENTRAÎNEURS-CHEFS POUR HOCKEY OUTAOUAIS

Hockey Outaouais a fait connaître l'identité de cinq de ses huit entraîneurs-chefs de ses équipes AA (Intrépide de l'Ou-

taouais) en vue de la saison 1998-99. Les autres postes devraient être comblés incessamment. Les entraîneurs-chefs déjà connus sont Michel Bélisle pour l'atome mineur; Jocelyn Nault pour le pee-wee majeur; Mi-

chel Charbonneau pour le bantam mineur; Ron Duguay pour le bantam majeur et Sylvain Chaput pour le midjet mineur.

JACQUES BOUCHARD EN ANGLETERRE

L'excellent athlète en fauteuil roulant de l'Outaouais, Jacques Bouchard, continue son chemin vers les Olympiques de l'an 2000. En effet, il a été sélectionné au sein de l'équipe nationale qui représentera le Canada lors des prochains championnats mondiaux d'athlétisme en fauteuil roulant. Lors d'une compétition de sélection à Sherbrooke, il a mérité une première et une deuxième position au 100 et au 200 mètres tout en réussissant les temps standards. Les championnats mondiaux se dérouleront à Birmingham en Angleterre du 9 au 17 août. Entre-temps, l'excellent athlète prendra part à une compétition à Atlanta les 3 et 4 juillet ainsi qu'au championnat canadien du 9 au 11 juillet à Toronto. Incidemment, quiconque voudrait accueillir Jacques Bouchard comme conférencier ou le commanditer peut communiquer avec lui au 669-1119.

avis de demandes relatives à un permis ou à une licence

Gouvernement du Québec
Régie des alcools, des courses et des jeux

Toute personne, société ou association au sens du Code civil peut, dans les **treize jours** de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionné, en transmettant à la Régie des alcools, des courses et des jeux un écrit assermenté qui fait état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les **quarante-cinq jours** de la publication du présent avis.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur ou à son procureur, par courrier recommandé ou certifié ou par signification à personne, et être adressée à la Régie des alcools, des courses et des jeux, 1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal (Québec) H2Y 1B6.

NOM ET ADRESSE DU REQUÉRANT	NATURE DE LA DEMANDE	ENDROIT D'EXPLOITATION
Celliers du monde inc. 50, rue de la Barre, bureau 110 Longueuil (Québec)	Permis d'entrepôt (cidre) pour les fins de l'agent	150, rue Adrien-Robert, local C Hull (Québec)
JAK 562		JBY 352

Le président-directeur général
Ghislain K. Laffamme, avocat

Québec

La Revue régionale

GENS D'EXPÉRIENCE À VOTRE SERVICE

\$ SPÉCIAL 4 SEMAINES AU PRIX DE 3

"Gens d'expérience à votre service" est payable à l'avance
Info: 568-7097

Peinture R.L. - Peinture int/ext., gypoc et joints - Imitation de marbre - Réfection et réparation de meubles - Construction de remises - Menuiserie, tuile, céramique - Garantie écrite sur tous les travaux 663-7485 Page: 566-1150	LES RENOVATIONS LOUMAY INC. Subvention disponible pour revitalisation de quartiers. Entrepreneur général licencié Régie du Bâtiment et accrédité pour rénovation APCHQ. 246-3204	BOL-DAN PROBLÈME D'EAU AU SOUS-SOL? Ne payez qu'en 1999* 663-3247 ou 739-1618	Rénovation R.J. Magnan inc. Constructions générales Plus de 20 ans d'expérience SPÉCIALITÉS : • Rénovation • Revêtement extérieur • Couverture - Membre de l'APCHQ - Estimation gratuite Tél.: (819) 771-6789
ESPACE DISPONIBLE	ENTRETIEN PAYSAGER • Tonte de gazon • Taille de haie • Émondage/Abattage • Autres travaux divers (20 ans d'expérience) Estimation gratuite 664-0545 / 669-6297	Les Renovations B.C.F. Rénovation intérieure / extérieure, construction neuve. Licencié membre A.P.C.H.Q. 663-6053 427-8251	Déménagement DR 22 ans d'expérience - Local et longue distance - Entreposage - Estimation gratuite 281-4000 Page: (613) 593-2287
COUTURIÈRE - Confection - Altération - Réparation de tous genres. Paula 568-3612	CARON CONST «Faites appel à des gens d'expérience et voyez la différence.» Pour votre construction neuve ou vos rénovations. (819) 684-3954, pag.: 719-1065	NORAC Construction et rénovation résidentielles Intérieur - Extérieur Travaux de tout genre Estimation gratuite Tél.: (819) 568-6134 Page: 719-2126	CONSTRUCTION JEAN-PAUL LAMARCHE Pour tous vos travaux de rénovation ou d'entretien intérieur ou extérieur 561-5023
MAÇONNERIE G. CADIEUX Problème d'eau au sous-sol, réparation ou restauration de maçonnerie. En affaire depuis 1971. 663-4303	Les Services d'Experts P.L. Abattage, nettoyage, émondage, déch.: nettoyeur. Estimation et assurance. 776-2620 Page: 783-0655	ENTRETIEN BERNARD CHARRON - Grand nettoyage int/ext. - Tonte de gazon - Travaux ménager - Peinture 243-7633	ESPACE DISPONIBLE
ESPACE DISPONIBLE	C.F. Leclerc Abattage et élagage d'arbre de tous genre. Réparation de toiture et cheminée. Estimation gratuite 761-0400 457-2215	ESPACE DISPONIBLE	ENCOURAGEZ NOS ANNONCEURS

Allstate

Vous êtes en bonnes mains.

Allstate du Canada, Compagnie d'Assurance.
*Allstate, Compagnie d'Assurance.

AGENTS D'ASSURANCE (ligne personnelle)

Chez Allstate, nous savons que nos objectifs sont élevés. Mais nous les atteignons car nous avons les meilleurs agents sur le marché.

Nos agents bénéficient de conditions de travail exceptionnelles, d'une formation continue, d'un encadrement de première classe associé à un plan de rémunération et de bonification qui récompense les meilleurs dans leur profession. Vous aurez même, après quelque temps, l'opportunité de gérer votre propre bureau de quartier.

Denis Depelteau
ALLSTATE DU CANADA
7100, rue Jean Talon, bureau 120
Anjou (Québec) H1M 3S3
Télécopieur : (514) 351-8554

Nous voulons travailler avec vous...

ALLSTATE VEUT RECRUTER LES MEILLEURS DES MEILLEURS.

Nous désirons rencontrer les professionnels du milieu, détenteurs du permis IARD et qui ne demandent qu'à joindre l'équipe qui leur permettra de démontrer leurs talents.

Si vous possédez un DEC, si vous êtes bilingue et si vous désirez entreprendre une nouvelle carrière stimulante chez nous, n'hésitez plus et faites parvenir votre CV à :



Allstate du Canada, Compagnie d'Assurance
*Allstate, Compagnie d'Assurance.

www.allstate.ca

VOUS DÉMÉNAGEZ ?

N'oubliez pas d'informer la Régie des rentes de votre nouvelle adresse même si vous utilisez le dépôt direct. Voici comment faire...

Prestations familiales

Si vous déménagez et que vous recevez soit :

- l'allocation familiale
- l'allocation pour enfant handicapé
- l'allocation à la naissance.

Vous devez communiquer votre nouvelle adresse au Service de la prestation fiscale pour enfants de Revenu Canada, qui informera la Régie des rentes des changements que vous lui aurez signalés.

283-8577 (région de Montréal) OU 1 800 387-1194 (ailleurs au Québec)

Prestations du Régime de rentes du Québec

Si vous déménagez et que vous recevez une rente du Régime de rentes du Québec, vous devez aviser directement la Régie de votre changement d'adresse.

Vous pouvez nous écrire :

Régie des rentes du Québec

Case postale 5200

Québec (Québec) G1K 7S9

OU

Vous pouvez nous téléphoner sans frais :

• pour la région de Québec : 643-5185

• pour la région de Montréal : 873-2433

• ailleurs au Québec : 1 800 463-5185

Dépôt direct

Si vous changez de compte ou d'établissement financier, vous devez remplir une nouvelle formule d'inscription au dépôt direct. Veuillez attendre d'avoir eu un premier versement à votre nouveau compte avant de fermer l'ancien. La formule d'inscription est offerte dans les établissements financiers, les bureaux de Communication-Québec et les centres de service à la clientèle de la Régie des rentes. Vous pouvez aussi aviser la Régie par téléphone à l'un des numéros figurant à la rubrique *Prestations du Régime de rentes du Québec*.



FLASHS-SPORTS

UN SITE WEB POUR L'ABAH

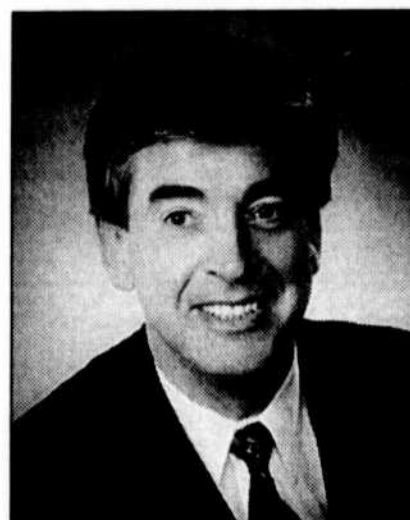
L'Association de baseball amateur de Hull possède maintenant sa page «WEB». On peut y trouver des renseignements sur la composition des équipes, joueurs et entraîneurs, les calendriers des équipes, les résultats des matchs et des tournois en plus de photos, de graphiques et de caricatures.

L'adresse est le: www.atreide.net/abab

CHAMPIONS COURONNÉS

Les champions de la Ligue de dards mixte du Hull-Volant ont été couronnés lors d'une récente soirée marquant la fin de la saison. L'équipe championne était composée de Marco Robert, Marcelle Gagné, Michel Lafontaine et Jacques Lamadeleine. Par ailleurs, Ronald Carrière s'est vu remettre le prix «Ti-Coq Falardeau» à titre de joueur le plus apprécié des membres. La saison prochaine, la ligue sera dirigée par le président Ronald Carrière et ses adjoints du bureau de direction Richard Miron, Danielle France et Albert Lévesque. Les personnes désirant se joindre à la ligue en vue de la saison prochaine peuvent contacter Ronald Carrière au 778-3966 ou Richard Miron au 776-2006.

Le président des Hebdo UniMédia à la présidence des Hebdo Sélect du Québec



Montréal - Le président-directeur général des Hebdo UniMédia, M. Gilles A. Cérat, a été élu à la présidence du conseil d'administration des Hebdo Sélect du Québec inc. lors de l'assemblée générale annuelle des actionnaires tenue à Saint-Hyacinthe.

M. Renel Bouchard, rédacteur en chef et directeur général des Éditions Le Canada Français occupera la vice-présidence, alors que M. François Charbonneau, directeur du marketing et développement des affaires des Hebdo Transcontinental agira en tant que trésorier et M. Luc Bélanger, éditeur du journal Le Choix des gens d'ici agira comme secrétaire.

En plus d'occuper la présidence du conseil d'administration des Hebdo Sélect inc., M. Cérat est vice-président de l'Association des Hebdo du Québec et membre du conseil d'administration de l'Institut des Communications Graphiques du Québec.

Spécial Golf
à 12\$
à partir de
5h pm
excepté le
mardi et
mercredi
Club de Golf
Buckingham

Un coup de pouce d'Emploi-Québec

Jusqu'à 500 \$ pour faciliter le retour au travail



Le Supplément de retour au travail s'adresse aux prestataires de la sécurité du revenu ou de l'assurance-emploi dont la prestation hebdomadaire est de 250 \$ ou moins.

Pour en savoir plus :

Région de Montréal : 873-4721

Région de Québec : 643-4721

Ailleurs au Québec: (sans frais) 1 888 643-4721

ou

contactez votre centre local d'emploi (CLE).

Gouvernement du Québec
Ministère de l'Emploi et de la Solidarité
Emploi-Québec

Un geste de plus pour l'emploi Québec



Centre hospitalier de Buckingham

OFFRE D'EMPLOI

Le Centre hospitalier de Buckingham est un hôpital de soins de courte durée de 72 lits et de soins de longue durée de 125 lits, dont 80 résultant de l'intégration récente du Centre d'accueil de Buckingham. Le Centre hospitalier est situé à 40 kilomètres de Hull-Ottawa. Il recherche un(e) :

AGENT(E) DE RELATIONS HUMAINES
(Remplacement à temps complet pour une durée de 4 à 6 mois)

Sommaire de la fonction :

La personne titulaire de ce poste exerce des activités de conception, d'actualisation, d'analyse et d'évaluation dans un ou plusieurs programmes sociaux. Elle doit, entre autres, recevoir, évaluer et orienter les demandes de service, établir, en collaboration avec l'équipe multidisciplinaire, un plan de services pour chacun des bénéficiaires sous sa responsabilité, travailler en étroite collaboration avec les ressources communautaires.

Exigences :

- Détenir un diplôme universitaire en service social;
- Posséder une expérience pertinente d'au moins deux (2) ans;
- Posséder une habileté pour effectuer dans un court laps de temps des évaluations complexes;
- Posséder une habileté d'intervention «court terme»;
- Connaissance de la langue anglaise, écrite et parlée.

Conditions de travail :

Selon les normes en vigueur dans le réseau de la santé et des services sociaux.

Cette offre d'emploi est offerte à toute personne sans aucune forme de discrimination.

Seules les personnes dont les candidatures auront été retenues suite à la présélection recevront un accusé de réception.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le **25 juin 1998** à la :

Direction des ressources humaines
Centre hospitalier de Buckingham
500, rue Bélanger,
Buckingham (Québec) J8L 2M4
Télécopieur : (819) 986-4000

Il se qualifie à Oshawa

Bruno Lafontaine avec l'équipe nationale de duathlon

YVES ROULEAU
Le Régional

Bruno Lafontaine du club Espoir de Hull s'est taillé une place au sein de l'équipe nationale pour une deuxième fois en trois ans à l'issue du championnat national de duathlon en fin de semaine à Oshawa.

«Une course bien gérée lui a permis de se maintenir dans le peloton de tête durant la première portion de l'épreuve. Ensuite, il a pris l'avance grâce à une course toute aussi intelligente en vélo. Au cinq kilomètres de course, il a réussi à tenir le coup pour se classer finalement deuxième», a commenté son entraîneur Pierre Lemay.

Bruno Lafontaine rejoint ainsi Mathieu Villeneuve et Marie-Josée Dufour au sein de l'équipe nationale. Ils participeront au championnat du monde de duathlon le 23 août à St-Wendell en Allemagne.

TRIATHLON DES JEUNES

Par ailleurs, Stéphanie Dumoulin a mérité une place au sein de l'équipe du Québec grâce à une troisième position lors du récent triathlon du Mont-Tremblant.

Mathieu Lemay a également inscrit une deuxième place, lui qui était déjà sé-

lectionné au sein de l'équipe du Québec.

Les meilleures performances de la journée ont toutefois été revendiquées par Mélanie Tremblay et Audry Attali qui ont toutes deux décroché la victoire dans leur catégorie d'âge.

Mélanie Tremblay a devancé sa coéquipière Émilie Chasles par cinq secondes grâce à une poussée au sprint final.

Mélanie Tremblay, Émilie Chasles, Éric Charbonneau, Mathieu Lemay et Stéphanie Dumoulin représenteront le club Espoir lors du Défi Québec-Ontario en fin de semaine.

TRIATHLON SPRINT

Les portes-couleurs du club Espoir n'en avaient pas encore terminé avec leur récolte de médailles puisqu'ils en ont enlevé cinq autres lors de l'épreuve de sprint en triathlon récemment au Mont-Tremblant.

Sébastien Lemay et Kathy Tremblay ont terminé premiers dans leur catégorie respective.

Martin Gilbert et Valérie Garneau se sont pour leur part classés deuxièmes tandis qu'Isabelle Lavigne terminait troisième.

La compétition consistait en 750 mètres de natation, 20 kilomètres de vélo et 5 kilomètres de course à pied.

Pour l'été Mr. Transmission

**vous fait profiter
du meilleur prix, service & qualité**

Mise au point
de la transmission
incluant le vidange
d'huile et le
remplacement
de filtre

À LA DEMANDE GÉNÉRALE
SEULEMENT
29⁹⁵\$

GRATUIT

**Inspection
estivale**

- Essai routier
- Multi-inspection
en 10 points

GRATUIT

3 mois

**SANS PAIEMENT
NI INTÉRÊT**

GRATUIT

Scan test

Examen du système
électronique de la
transmission assistée
par ordinateur

**Obtenez chez nous la plus longue
garantie de l'industrie**

**OUVERT le
24 JUIN**

**430, boul. Maloney O.
GATINEAU
663-2489
576, boul. St-Joseph
HULL
778-1084**

**Monsieur
transmission**
entièrement canadien

Canada • Allemagne • Royaume-Uni • Espagne • Grande Finale

Une grosse soirée toute garnie, moins chère qu'une pizza!...



En admission générale

**Le Club
Bleue**
présente

Les grands feux du Casino



Pour seulement **8\$** vous pouvez assister aux plus beaux spectacles de l'été.

Du 1^{er} au 15 août, venez voir et entendre
le Canada, l'Allemagne, le Royaume-Uni, l'Espagne et la Grande Finale du Casino de Hull.
Assistez aux spectacles de cirque sur la grande scène et visitez la villa des enfants Toyota.

Siège réservé : à partir de 16\$

Admission générale : à partir de 8\$

(En admission générale, les enfants de moins de 12 ans sont admis gratuitement)

Forfait 5 feux : 60\$

*taxes comprises

En collaboration avec:



Partenaires officiels



1,9%

Financement
à l'achat
jusqu'à 48 mois



LOCATION PLUS
198 \$

par mois pendant 36 mois. Versement initial de 1 725 \$. Frais de transport de 645 \$ compris.

SANS DÉPÔT DE GARANTIE Moteur de 2,2 L, ABS aux quatre roues, deux sacs gonflables, système antivol PASSLock[®], serrures de portes arrière avec verrouillage de sécurité pour les enfants, suspension tourisme.

BERLINE PONTIAC SUNFIRE
Qui dit que les conducteurs de berlines n'ont pas droit au style et aux performances ?

Prix d'achat
15 698 \$
(plus frais de transport de 645 \$)



LOCATION PLUS
198 \$

par mois pendant 36 mois. Versement initial de 1 725 \$. Frais de transport de 645 \$ compris.

SANS DÉPÔT DE GARANTIE Moteur de 2,2 L, boîte manuelle 5 vitesses, ABS aux quatre roues, système antivol PASSLock[®], deux sacs gonflables, glaces teintées, aileron arrière.

COUPÉ PONTIAC SUNFIRE
Pour les passionnés de la conduite qui recherchent un style sportif dans un coupé agréable à conduire.

Prix d'achat
15 698 \$
(plus frais de transport de 645 \$)

JOURNÉES PERFORMANCES



PONTIAC



LOCATION PLUS
288 \$

par mois pendant 36 mois. Versement initial de 3 000 \$. Frais de transport de 810 \$ compris.

SANS DÉPÔT DE GARANTIE Moteur primé V6 3800 Série II de 195 HP, boîte automatique 4 vitesses avec système de traction asservie améliorée, deux sacs gonflables, ABS aux quatre roues, radio AM/FM stéréo avec lecteur de disques compacts, portes à verrouillage électrique/lève-glaces électriques.

Achetez ou louez une Grand Prix et vous pourriez gagner une journée à l'école de conduite Performances Pontiac de Shannonville, où certains des meilleurs pilotes automobiles du monde ont fait leur apprentissage (valeur au détail de 775 \$).*

Prix d'achat
26 598 \$
(plus frais de transport de 810 \$)



LOCATION PLUS
288 \$

par mois pendant 36 mois. Versement initial de 1 920 \$. Frais de transport de 810 \$ compris.

SANS DÉPÔT DE GARANTIE Moteur V6 Série 3100 à ISC, boîte automatique 4 vitesses, système sonore à 6 haut-parleurs, télédéverrouillage, 6 places, climatisation, filtre antipollen, volant inclinable, Assistance routière, sacs gonflables de nouvelle génération, ABS aux quatre roues.

BUICK CENTURY
Un cachet de luxe surprenant...

Prix d'achat
23 468 \$
(plus frais de transport de 810 \$)

N'attendez pas ! Passez chez votre concessionnaire Pontiac•Buick•GMC

Vous devez savoir ceci : *Basé sur un contrat de location, d'une durée de 36 mois, d'une berline Sunfire/d'un coupé Sunfire/d'une Grand Prix/d'une Century. Un versement initial ou une valeur d'échange de 1 725 \$/1 725 \$/3 000 \$/1 920 \$ est exigé. Le montant total dû est 8 853 \$/8 853 \$/13 368 \$/12 288 \$. Le kilométrage annuel est limité à 20 000 km, avec un coût de 0,12 \$ par kilomètre excédentaire. D'autres types de location sont offerts. †Frais de transport indiqués, immatriculation, assurance, taxe d'accise sur la climatisation et taxes non compris. ‡Financement sur approbation de crédit par GMAC uniquement. Exemple : sur 10 000 \$ à un TFA de 1,9 %, la mensualité est de 216,51 \$ pendant 48 mois. Le coût d'emprunt s'élève à 392,48 \$. Le montant total dû est 10 392,48 \$. Un versement initial/une valeur d'échange/un dépôt de garantie peut être exigé. La mensualité et le coût d'emprunt peuvent varier selon le montant emprunté, le versement initial ou la valeur d'échange. ††L'offre s'applique aux modèles 1998 neufs ou de démonstration avec l'équipement décrit, et uniquement aux clients au détail admissibles du Sud-Ouest, de l'Est, du Nord de l'Ontario et de l'Ouest du Québec. L'offre ne s'applique pas aux Grand Am 1998/1999/Bonneville 1998/Buick Park Avenue 1998/Buick Riviera 1998. On ne peut combiner ces offres de durée limitée avec d'autres. Consultez votre concessionnaire pour les conditions et détails. †††156 prix seront décernés. Valeur approximative au détail de 775 \$ chacun. Le concours prend fin le 11 juillet 1998. Le concours est réservé aux résidents de l'Ontario. Consultez votre concessionnaire pour le règlement complet.



PONTIAC
École de conduite Performances
www.pontiacschool.com • (613) 966-3773

La Carte GM^{MD}



Volleyball de plage à Hull

Les favoris locaux s'inclinent en finale

YVES ROULEAU
Le Régional

Par une chaleur parfaitement estivale, le duo composé de Jasper Egan d'Hudson et Ceasar Bayan de West Island a enlevé, dimanche, la deuxième étape de la série de volleyball de plage Molson Dry, disputée sur les terrains du centre d'achats Les Galeries de Hull.

Egan et Bayar ont disposé du tandem composé du joueur local Éric Masson et de Vincent Lavallée de Montréal 15-9, dans une rencontre dominée presque de fil en fil par les champions.

Les favoris locaux épuisés par les sept matchs qu'ils ont disputés pour atteindre la finale alors que les champions ont eu un parcours beaucoup plus facile de cinq joutes ont rapidement cédé une avance de 9-3.

Puisant au fond de leur réservoir d'énergie, Masson et Lavallée ont réussi à remonter la pente pour faire 7-9 mais leur ralliement s'est arrêté là.

Cette participation à la finale a valu 360\$ à Éric Masson et Vincent Lavallée alors que Jasper Egan et Ceasar Bayan ont empoché 576\$.

Par ailleurs, un autre joueur local, Vincent Pichette de Hull, a connu une vive déception puisque son compagnon de jeu a déclaré forfait avant le tournoi.

Du côté féminin, la victoire est allée à un tandem hors pair formé d'une des doyennes du circuit, Barbara Percich, 34 ans, et de la jeune Marie-Andrée Lessard, 20 ans.

Celles-ci ont facilement disposé de Julie et Geneviève Morin 15-4.

Les championnes se sont partagées une bourse de 433\$.

Le tournoi de Hull, le deuxième de la saison, se déroulait sur une scène assez extraordinaire constituée par le terrain de stationnement en face du restaurant East Side Mario's qui avait été transformé en cinq surfaces de volleyball pour l'occasion. On avait déversé une vingtaine de camions de sable sur les lieux pour improviser une plage.

Le site des Galeries de Hull sera encore une fois envahi par les joueurs de volleyball, en fin de semaine. Cette fois, ce sont les meilleures équipes locales qui en viendront aux prises.

Pour sa part, un des organisateurs du tournoi, le co-propriétaire du restaurant

East Side Mario's, Jean-François Lemieux, s'est dit quelque peu déçu du nombre de spectateurs s'étant rendus sur le site. «Il faisait tellement chaud. Beaucoup de gens ont préféré rester chez-eux près de la piscine. Ceux qui sont venus ne restaient pas tellement longtemps car la chaleur était suffocante», a-t-il relaté.

Ce dernier ne se décourage pas pour

autant et il envisage de revenir à la charge l'an prochain. «Il y aurait certainement eu plus de monde s'il n'avait pas fait si chaud. Par contre, la visibilité pour notre centre d'achats et la ville de Hull demeure excellente. La seule modification que nous allons sans doute apporter sera de concentrer les deux tournois en une seule fin de semaine l'an prochain», a-t-il indiqué.



SERGE PAQUIN, Le Régional

Le duo composé de Jasper Egan d'Hudson et Ceasar Bayan de West Island a enlevé, dimanche, la deuxième étape de la série de volleyball de plage Molson Dry, disputée sur les terrains du centre d'achats Les Galeries de Hull.

Ligue intermunicipale de tennis

Victoire corsée de Hull sur Buckingham

L'équipe du club de tennis de Hull a remporté une victoire corsée de 5-4 contre le club de Buckingham, dans une rencontre de la ligue intermunicipale de l'Outaouais disputée au parc Moussette.

L'équipe de Hull était composée de Carl Girard, Guillaume Matteau, Luc Thivierge, Alain Laliberté et Jean-François Bertrand alors que la sélection buckinoise mettait en présence Bruno Charbonneau, Jean Lavictoire, Serge Charbonneau, Mylène Charbonneau et Jean Beauchemin.

Luc Thivierge a obtenu le meilleur palmarès de la rencontre pour les Hullois avec trois victoires et aucune défaite. Pour leur part, Carl Girard, Guillaume Matteau,

Jean Lavictoire et Serge Charbonneau ont également remporté deux victoires tandis que Mylène Charbonneau, âgée de seulement 14 ans, a remporté son simple par le pointage de 5-4.

«Cette belle victoire sur la puissante équipe de Buckingham représente un exploit pour la jeune équipe de Hull et indique que la lutte sera corsée d'ici la fin de la saison pour le championnat de la ligue», a indiqué la capitaine de l'équipe de Hull, Madeleine Bérubé.

Rappelons que la Ligue intermunicipale de l'Association régionale de tennis de l'Outaouais est composée des équipes de Buckingham, Gatineau, Wychwood, La Sporthèque et Hull.

Meilleure performance de Lupien

Yannick Lupien s'est une fois de plus distingué en enlevant la première place à l'épreuve du 200 mètres style libre de la Coupe Vittell qui avait lieu récemment à Dunkerke en France.

En route vers la victoire, Lupien a amélioré par plus de deux secondes sa performance d'il y a une semaine à Canet en France réalisant un temps de 1:54.32.

Le nageur aylmerois a également obtenu des troisièmes positions aux 50 et 100 mètres libre en plus d'une quatrième place au 400 mètres libre qui a coïncidé avec sa meilleure performance à vie sur cette distance en 4:11.76.

«Les deux compétitions de niveau international auxquelles Yannick a participé lui ont permis d'acquiescer beaucoup d'expérience. Le fait de nager avec quelques-uns des meilleurs nageurs au monde fut un excellence stimulant pour lui», a indiqué sa mère Olga Nicolas.

Yannick Lupien participe en ce moment à un camp d'entraînement à Dunkerke.

Incroyable unifamiliale

Les Entreprises **PARISIEN CONSTRUCTION**

L'économique

L'ÉCONOMIQUE
à partir de **105 500\$**

La spacieuse

MAISON MODÈLE
à VENDRE
Faites-nous une offre!

Heures : Samedi et dimanche de 12 h à 17 h, jeudi de 19 h à 21 h
Pour rendez-vous en dehors de ces heures : **243-0035**

Front	Erdley	Front
McConnell-Laramée		229 Des Hautes Rives

Le rapport qualité-prix nous l'avons!

TIGRE GÉANT

VOTRE MAGASIN D'ESCOMPTE FAMILIAL™



T-SHIRTS OU
DEBARDEURS
IMPRIMÉS OU
COULEURS UNIES.
P.M. 6.75



T-SHIRTS OU
DEBARDEURS
GRAND CHOIX DE
COULEURS. P.M. 6.

SHORTS
TRICOT JERSEY
OU MOLLETONNÉS
P.M. 6.75

T-SHIRTS,
DEBARDEURS ET
SHORTS
VOTRE CHOIX

4⁹⁷

SHORTS
EN TOILE
DE COTON
P.M. 6.75

SHORTS
EN COTON LYCRA
P.M. 6.75



BAS PRIX
SPECIAL

30 po. x 60 po.

SERVIETTES DE PLAGE
À IMPRIMÉS JACQUARD

CHOIX DE COULEURS
ET IMPRIMÉS

3⁹³



FORMAT JUMBO

DOUILLETES

TOUTES LES
GRANDEURS
UN SEUL
BAS PRIX!!

19⁹⁷

• FACILE D'ENTRETIEN
• NON-ALLERGÈNE
• GRAND CHOIX
D'IMPRIMÉS DÉCORATIFS

CH.
JUMEAU,
DOUBLE OU
QUEEN



SANDALES
D'ÉTÉ
POUR HOMMES
7-12

3⁹³

la paire



FILM
35 mm
24 POSES



SANDALES
DE PLAGE
POUR DAMES

4⁹³

5-10



Stokely
FÈVES
EN SAUCE TOMATE
OU AVEC PORC
398 ml

4⁹



Jardina
LÉGUMES
341-398 ml
• MAÏS ENTIER
• MAÏS EN CRÈME
• POIS



Hamburger
Helper
• TOMATO ROMA
• LASAGNE
• STROGANOFF

1⁹⁹

230 g



DEVELOPPEMENT DE PHOTOS À LA PERFECTION
OBTENEZ LE DOUBLE DE VOS PHOTOS
GRATUITEMENT
"et obtenez un livret de bon-rabais avec plus de \$35.00 d'économies en prime"
PHOTOS FORMAT GÉANT DE 4 po. (FORMAT 3" po. AUSSI DISPONIBLE. VOIR DÉTAILS EN MAGASIN)
EXCLUS: SYSTÈME A.P.S., PANORAMIQUE ET NOIR ET BLANC

EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI 4 JUILLET/98

NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE LIMITER LES
QUANTITÉS. TOUTES DESCRIPTIONS SONT BASÉES
SUR LES INTERPRÉTATIONS DES FABRICANTS.
GIANT TIGER (TIGRE GÉANT) SONT DES MARQUES
DE COMMERCE AU CANADA DE GIANT TIGER
STORES LIMITED.

HEURES D'OUVERTURE

LUN.-MAR.: 9h30-17h30 MER.-VEN.: 9h30-21h00
SAM.: 9h30-17h00 DIM.: 11h00-17h00

MOINS DE 18 ANS...PAS DE TABAC
C'EST LA LOI!



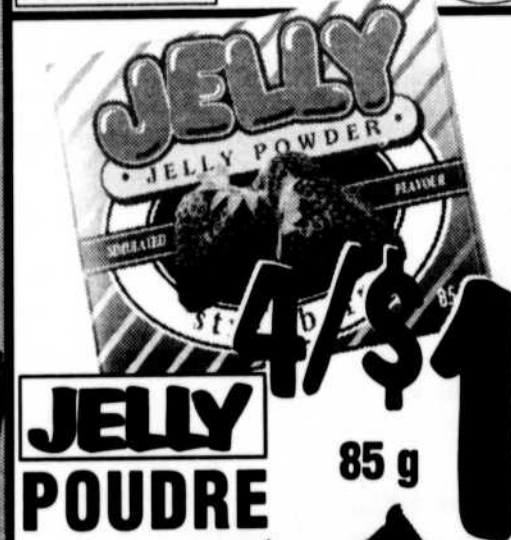
BROSSES À DENTS
OU SOIE DENTAIRE
VOTRE CHOIX

98[¢]

CH.

BROSSES À DENTS
POUR ADULTES

COMPARE
À 1.97



JELLY
POUDRE

85 g

4/\$1



CHOIX DE
BARRES DE
CHOCOLAT

3/99[¢]



PANTRY
SHELF
THON PÂLE
ÉMIETTÉ

69[¢]

170 g

RAMASSEZ VOTRE DÉPLIANT
DE 8 PAGES EN MAGASIN

123 RUE EDDY
HULL



Le décompte
est
commencé !

Le couronnement de la
meilleure équipe

Le choix sera difficile. Qui du Canada, de l'Allemagne, du Royaume-Uni ou de l'Espagne, repartira accompagné du trophée Zeus du Casino de Hull ? Comme le dit si bien le directeur général du Casino de Hull, monsieur Claude Quinn: "Du 1er au 12 août, c'est dans le ciel et sur l'eau que tout se jouera!"

Conservez le bulletin et vous aussi pourriez jouer le jeu en comparant vos notes avec vos ami(e)s!

FICHE D'ÉVALUATION

Pays en compétition: _____

Firme: _____

Titre du spectacle: _____

Date: _____

CRITÈRES D'ÉVALUATION

CONCEPT GÉNÉRAL : /10
la présentation générale,
la structure de l'ensemble
et l'utilisation judicieuse du site

CHOIX ET VARIÉTÉ
DES COULEURS : /10

ORIGINALITÉ DES TABLEUX : /10
le choix des pièces
pyrotechniques et leur utilisation
dans le concept général

QUALITÉ DE PRODUCTION : /10
le rythme du spectacle,
le volume et la quantité des
effets, la qualité de l'architecture
du concept

RELATION ENTRE LES ASPECTS
PYROTECHNIQUES ET LA MUSIQUE : /10
le choix musical, la synchro-
nisation des effets, l'adaptation
des ambiances par la superposition
de l'aspect pyrotechnique
et de la musique

TOTAL : /50

Durée du spectacle: minimum
de 25 minutes

Choisissez-vous le gagnant ?
Bonne chance !

[Signature]

Bléue
présente

Les grands feux
du Casino

en collaboration
avec RÉNO-DÉPÔT
Du 1er au 15 août 1998

Le samedi 1er août Canada
Le mercredi 5 août L'Allemagne
Le samedi 8 août Le Royaume-Uni
Le mercredi 12 août L'Espagne
Le samedi 15 août La Grande finale
du Casino

Billets disponibles à partir de 8 \$
Ligne Info. Feux Bell
7.7.1.FEUX.(3389)



AVEC MARIO BOULIANNE

LE GOLF À LA SEMAINE

Le parcours du Mont-Cascades connaît de plus en plus de popularité et pour cause, la qualité du terrain s'améliore d'année en année. Le premier neuf trous conserve toujours ses petits obstacles alors que la deuxième partie du parcours fait souvent damner les joueurs. C'est d'ailleurs là qu'avait lieu le tournoi de la Chambre de commerce et d'industrie de la semaine dernière. Une belle journée de golf à en croire les participants malgré quelques menaces de pluie. D'ailleurs, cet élément naturel a mené la vie dure aux organisateurs de tournois la semaine dernière.

La semaine dernière, dans cette chronique, la mention de la performance de Carole Sabourin en a fait rêver plusieurs. Cette golfeuse, qui en est à son deuxième trous d'un coup en carrière a réussi deux fois ce que la très grande majorité de golfeurs ne feront jamais de leur vie.

DES BEAUX COUPS

Concernant les trous d'un coup, mon collègue Gilles Leblanc a vu sa balle frapper directement la base du fanion au trou #9 du Club Le Dôme. Il s'en est fallu de peu pour que le vénérable golfeur réussisse l'exploit. Ce sera pour une autre fois Gilles.

Un autre de mes partenaires de golf qui

mérite quelques lignes pour l'excellence de son jeu. Il s'agit de Paul Prigent qui, la semaine dernière, a joué un remarquable 79 au Club Le Dôme. Soulignons également les deux birdies consécutifs de Pierre Rochon enregistrés aux 16e et 17e trous du Dôme lors de cette même partie. En passant, demandez à Pierre de vous enseigner le coup du lampadaire. C'est une stratégie qui peut vous sortir d'impasse lors de situations critiques.

QUOI DE NEUF

Il serait grand temps de visiter le parcours du Club de golf Château Cartier dirigé par le professionnel Tony Dunn. Avec les améliorations apportées au parcours dont l'agrandissement du lac du trou #10 qui empiète maintenant sur l'allée du #11 ainsi que les changements apportés au trou #1 et au #18 ainsi que devant le vert #15, on est en droit d'espérer une belle journée de golf. Je vous en glisserai quelques mots la semaine prochaine.

La Classique Eagle Creek approche à grands pas et lundi dernier avait lieu les qualifications pour le concours du plus long coup de départ qui se tiendra le vendredi 31 juillet, durant la Classique. Là-dessus, je tenterai de vous donner quelques résultats dans une prochaine chronique.

Des jeux au golf



SERGE PAQUIN, Le Régional

Plusieurs personnalités avaient rendez-vous lundi dernier au Club de golf Rivermead d'Aylmer pour le tournoi de golf bénéfice au profit de l'organisation des Jeux de la Francophonie qui auront lieu dans la région de Hull-Ottawa en 2001. Sur place, on a pu rencontrer Alain Vigneault, Serge Savard, Don Boudrias, Rémy Trudel et plusieurs autres. Sur la photo, le responsable des relations publiques du comité organisateur, Réal Leroux, offre ses conseils au président de la Commission internationale de Jeux, Michel D'Arc. L'histoire ne dit pas si les conseils ont porté fruits.

Agenda du golfeur

3^e Tournoi de golf annuel pour le Gite Ami
Samedi le 27 juin 1998
Club de Golf Mont-Cascades
Pour informations: Micheline Laporte au 776-5953

Tournoi de golf des employés de la Communauté urbaine de l'Outaouais au profit de Centraide Outaouais
Lundi le 29 juin 1998
Club de golf Chaudière
Pour informations: Jean Ménard au 770-1380 poste 345/Kim Peterson au 771-7751

Tournoi de Golf East Side Mario's
Mardi le 30 juin 1998
Club de golf Mont-Cascades
Pour informations: Jean-François Lemieux / Annick Viau au 776-6607

6^e édition La Classique de Golf Fibrose Kystique
Vendredi le 3 juillet 1998
Club de golf Tecumseh
Pour informations: Guy Lamoureux 682-8227/770-6565 ou Gilbert Delisle 364-3967

Sième Omnium de golf annuel des Olympiques de Hull
Vendredi le 3 juillet 1998
Club de golf Château Cartier d'Aylmer
Pour informations: Michel Cornélius 776-2551 ou Gilles Sauvé 627-3399

4^eème Tournoi de golf annuel de l'Association Libérale Fédérale Hull-Aylmer
Mardi le 7 juillet 1998
Club de golf Rivermead
Pour informations: Robert Gagné 777-3615 ou Marcel Proulx 613-952-5560

Tournoi de golf de bienfaisance AIO au profit de la «Maison Unies Vers Femmes»
Vendredi le 17 juillet 1998
Club de golf Kingsway
Pour informations: Jean ou Guyane 246-1613

Tournoi Le Double Écosse au nom des membres féminins du Club de golf Tecumseh
Les 18 et 19 juillet 1998
Club de golf Tecumseh
Vos inscriptions doivent être arrivées au club au plus tard le 10 juillet 1998

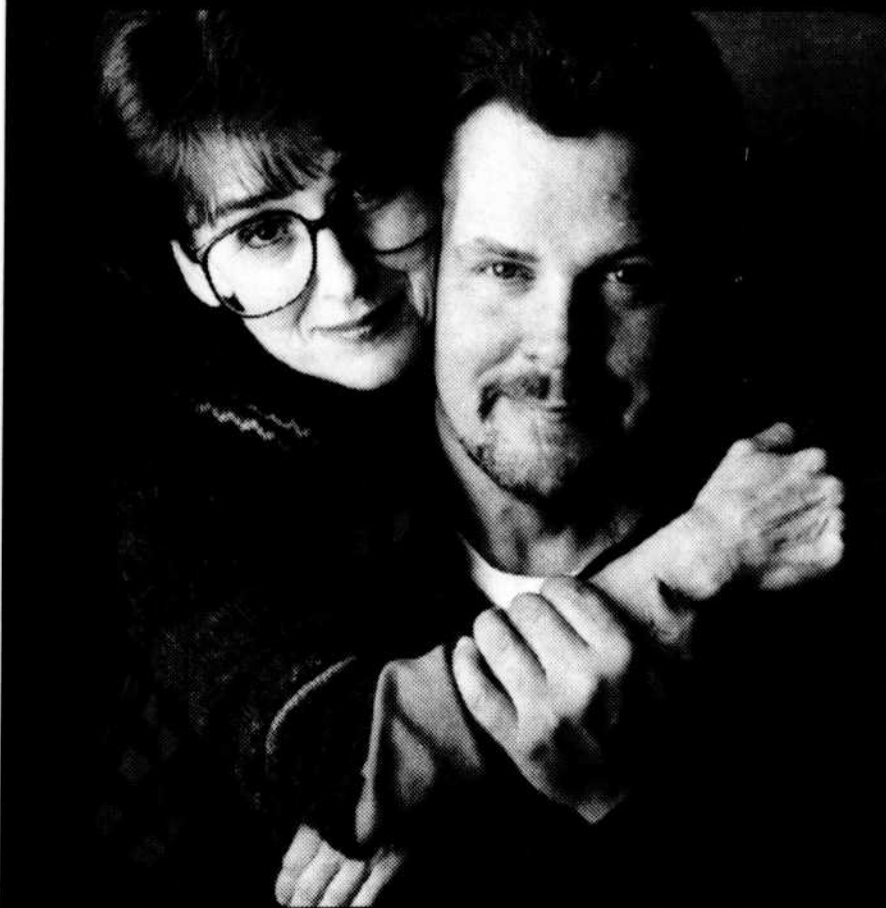
Tournoi de golf Kivans de Hull
Mercredi le 29 juillet 1998
Club de golf Tecumseh
Pour informations: Gaetan 776-1961 ou Jude 770-3179 ou Marco 777-7624



La Classique Eagle Creek
30 juillet au 2 août 1998
Réservation ou information: 613-832-0728

RÉGIONAL
PARTENAIRE OFFICIEL

«N'ATTENDEZ PAS QUE ÇA CHAUFFE !»



PROFITEZ DE NOTRE OFFRE SPÉCIALE D'ÉTÉ

✓VIDANGE, GRAISSAGE ET CHANGEMENT DE FILTRE ✓PLEIN DE LIQUIDE
✓INSPECTION EN 15 POINTS ✓ENTRETIEN DU SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT
(COMPRENANT EXAMEN DE CONTAMINATION CHIMIQUE, VÉRIFICATION VISUELLE ET INSPECTION DE LA QUALITÉ DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT).

39.95 \$

Offre valable jusqu'au
12 juillet 1998 chez
les concessionnaires
participants.
Inclut jusqu'à 5 L.
d'huile-moteur GM
de qualité supérieure.
Consultez le chef du
service après-vente
pour les détails.

**PLUS UN NÉCESSAIRE D'ENTRETIEN
AUTOMOBILE D'ÉTÉ GRATUIT***
NETTOYANT DE VITRES ET NETTOYANT TOUS USAGES GM DE HAUTE QUALITÉ

* JUSQU'À ÉPUISEMENT DU STOCK

«D'après mon mécanicien, quand la température monte à l'extérieur, elle monte également sous le capot de ma voiture. Il est donc important que son système de refroidissement fonctionne comme il faut. La conduite en été et la climatisation mettent le moteur à rude épreuve. C'est pourquoi je fais tout vérifier par mon mécanicien au début de l'été, pour que je n'aie plus à m'inquiéter.»

Service Goodwrench



*La
fraîcheur
c'est
si bon!*

*Ouvert
7 jours*

Marché Frais

*Ouvert
le 24 juin 1998
8 h à 18 h
Joyeuse St-Jean
à tous!*



*Les fraises de l'Île
d'Orléans arriveront
pour la fin de semaine*

ECHALOTES

3/1\$

Produit du Québec

Produit
du Québec

**CROUSTILLANTE
LAITUE
ROMAINE**

10¢

RADIS

FRAIS avec queues

3/1\$

Produit du Québec

SALADE CÉSAR
Déjà préparée

3.97\$

4 à 6 portions

ch.

BOUCHERIE du MARCHÉ

**STEAK
du ROI**

3.99\$

lb.

BOUCHERIE du MARCHÉ

**POULET
CALIFORNIEN**

5.99\$

lb.

À tous les matins,
quand la température
le permettra, nous
cueillerons pour vous
de belles & juteuses
fraises locales afin de
les savourer fraîches.

DÉLI du MARCHÉ
CRETONS "BILOPAGE"

49¢

100 g.

DÉLI du MARCHÉ
**POITRINES de
POULET tranchées**

99¢

100 g.

DÉLI du MARCHÉ
**BRIE
"FRANÇAIS"**

1.39\$

100 g.

**320, BOUL. ST-JOSEPH
GALERIES DE HULL
HULL**

Lundi et mardi de 7 h à 18 h
Merc., jeu. et vend. de 7 h à 21 h
Samedi de 7 h à 17 h
Dimanche de 8 h à 17 h

SPÉCIAUX DISPONIBLES À HULL SEULEMENT - EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI *Nous nous réservons le droit de limiter les quantités